

ལྷོ་སྐྱེ་ཚབ་ཀྱི་  
དམ་ཚིག་གི་འགྲེལ་བཤད་སློབ་ཀྱི་



---

འཇུག་ཚབ་ཀྱི་ཉི་དམ་ཚིག་གི་འགྲེལ་བཤད།།

Commentary on the Apostle's Creed  
Dolpo Tibetan and English Edition.

English text copyright:

© gsungrab 2017

[www.gsungrab.org](http://www.gsungrab.org)

Dolpo translation copyright:

© Dolpo Tibetan 2020

[www.dolpotibetan.com](http://www.dolpotibetan.com)

# དཀར་ཆག

ངོ་སྤོང།

ལེའུ་དང་པོ། ལྷ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱོད།

རྣམ་པ་དང་པོ། ང་ནི་ཀུན་དབང་ཅན་གྱི་ཡབ་ཆེན་དཀོན་མཆོག་  
འཇིག་རྟེན་ཁམས་ཀྱི་འཁོད་པ་པོ་ཁོང་ལེ་དད་པ་བགྱིད་འོད།

ལེའུ་གཉིས་པ། ཇོ་བོ་སྐྱབས་མགོན་ལེ་ཤུའི་སྐྱོད།

རྣམ་པ་གཉིས་པ། ང་ནི་སྐྱབས་མགོན་ལེ་ཤུ་དེང་། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱས་གཅིག་པོ་ཁོང་རང་།  
ལུ་ཀྱི་ཇོ་བོ་ཡིན་དེ་དད་པ་བགྱིད་འོད།  
རྣམ་པ་གསུམ་པ། ཇོ་བོ་ལེ་ཤུ་ནི་དམ་པའི་སྐྱགས་ཉིད་ཀྱི་བརྒྱུད་ནས་ན་རྒྱུང་མིར་ཡམ་གྱི་ལུས་ནང་ལེ་  
ལུགས་ཏེ་འཕྲུངས་མཛད་གནང་པེ་དེག  
རྣམ་པ་བཞི་པ། ཇོ་བོ་ལེ་ཤུ་ནི་ཕོ་ལྷ་པོ་ལ་ཏེ་ལེ་ལགས་ནས་སྐྱབས་བུལ་མུངས་པེ་དེང་།  
ཡང་དེའི་རྗེས་ལེ་གདུང་མ་ཀྱ་རུ་ཁའི་སྐང་ལེ་བརྒྱུད་ཏེ་གོངས་ནས་དུར་དུ་བརྒྱུག་པེ་དེག  
རྣམ་པ་ལྔ་པ། ཇོ་བོ་ལེ་ཤུ་གཤིན་པའི་གནས་ལེ་བབས་ཏེ།  
ཉིན་གསུམ་པ་ལེ་ཡང་དང་སྐྱ་གསོན་པོར་བཞེངས་པེ་དེག  
རྣམ་པ་དྲུག་པ། ཇོ་བོ་ལེ་ཤུ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞིང་ཁམས་ལེ་འཕེགས་གནང་སྟེ།  
ད་ལྟ་ལྷ་ན་མེད་པའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱབས་གཡས་ལེ་བལྟགས་གནང་འོད་དེག  
རྣམ་པ་བདུན་པ། ཇོ་བོ་ལེ་ཤུ་ཁོང་རང་ནི་ཤི་གསོན་གཉིས་ཀར་གྱི་དོན་ལེ་ཁྲིམས་གཅོད་གནང་དུ་ཕེབས་འོད་གྱི་དེག

ལེའུ་གསུམ་པ། དམ་པའི་སྐྱགས་ཉིད་དེང་ཇོ་བོ་ལེ་ཤུའི་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་སྐྱོད།

རྣམ་པ་བརྒྱུད་པ། དམ་པའི་སྐྱགས་ཉིད་ལེ་ངས་དད་པ་བགྱིད་འོད།  
རྣམ་པ་དགུ་པ། ཕྱོགས་བཞི་ཀུན་ལེ་འོད་ཡོད་ལེ་ཤུའི་ཚོས་ཚོགས་དམ་པ་དེང་།  
དད་པ་བགྱིད་མཁན་ཀྱི་ཀྱི་འགོ་རོགས་ལེ་ངས་དད་པ་བགྱིད་འོད།  
རྣམ་པ་བརྒྱུད་པ། ལྷིག་པའི་ཆད་པ་དག་པེ་དེ་ལེ་ངས་དད་པ་བགྱིད་འོད།  
རྣམ་པ་བརྒྱུད་པ། ང་ཤི་ནི་ཡང་དང་གསོན་པོར་ལང་རྒྱ་འོད་དེ་ལེ་ངས་དད་པ་བགྱིད་འོད།  
རྣམ་པ་བརྒྱུད་པ། དུས་མཐའ་མེད་པའི་ཆོ་སྐོག་ལེ་ངས་དད་པ་བགྱིད་འོད། ཨ་མེན།





དེ་དུས་གང་ལེ་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་ཀྲིས་སྐྱེ་ཚབ་ཀྱི་ཀྲིས་གསུང་པའི་མདོར་བསྡུས་མདོ་དེ་སློབ་འཛིན་  
 བཞིན་རྒྱུ་ལེ་ལས་སྤྱོད་པོ་འོང་རྒྱུ་ཚེད་དུ་བཀོད་བྱས་དགའ་མོ་བྱས་འོད་དིག་མདོ་དེ་ནི་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་  
 སྐྱེ་ཚབ་ཀྱི་ཀྲིས་མ་བྲིས་ནི་ཟང་། ཁོང་ཀྱི་ཀྲིས་མདོར་བསྡུས་མདོ་དེ་ལེ་སྐྱེ་ཚབ་ཀྱི་ཀྲིས་བྱས་པའི་  
 དམ་ཚིག་ཟིན་འོད་དིག་འཛིན་རྟེན་ཀྱུན་ལེ་འོད་ཡོད་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་རྗེས་འབྲུང་ཀྱི་ཀྲིས་དུས་རབས་  
 མང་པོའི་རིང་ལེ་སྐྱེ་ཚབ་ཀྱི་ཀྲིས་བྱས་པའི་དམ་ཚིག་དེ་ཁ་ནས་བཤད་ཀྱི་འོད་དིག་

སྐྱེ་ཚབ་ཀྱི་ཀྲིས་བྱས་པའི་དམ་ཚིག་དེ་ལེ་རྒྱ་མཚན་གསུམ་འོད་ཕེན། དེང་སང་གི་དུས་ལེ་དེ་གལ་  
 ཚེན་པོ་ཞིག་ཡིན་དིག་རྒྱ་མཚན་དང་པོ་དེ་ནི། ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་རྗེས་ལེ་འབྲུང་ས་མཁན་ཀྱི་ཀྲིས་ཅི་ཞིག་  
 ལེ་དད་པ་བཞིན་དགོས་པའི་སྐོར་ལེ་མདོར་བསྡུས་ཤིག་ཡིན་དིག་རྒྱ་མཚན་གཉིས་པ་དེ་ནི། དད་པ་  
 བཞིན་མཁན་གསར་པ་ཀྱི་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཁོང་གི་གསུང་གི་སྐོར་ལེ་སློབ་སྦྱོང་བཞིན་རྒྱུ་ལེ་བདེ་མོ་  
 འོད་དིག་རྒྱ་མཚན་གསུམ་པ་དེ་ནི། གསུང་དེ་ནི་སྐྱེ་ཚབ་ཀྱི་ཀྲིས་བྱས་པའི་དམ་ཚིག་དེ་ཀྱི་འཛིན་  
 རྟེན་ཀྱུན་ལེ་འོད་ཡོད་ཡེ་ཤུའི་དད་པ་བཞིན་མཁན་ཀྱི་ཀྲིས་ཁ་ནས་སྤྱོད་བྱས་བྱ་བ་སྤྲོད་གནང་བེ་དེ་  
 ལེ། ལུ་ཀྱི་ཀྲིས་ཟང་དད་པ་བྱས་ཏེ་སྟོན་ཀྱི་འོད་དིག་



During that time, the churches created a short and easy-to-memorize summary of the apostles' teaching. Even though it was not written by the Lord Jesus' apostles themselves, because it is a summary of the apostles' teaching, it was called 'The Apostles' Creed'. The Apostles Creed has been said by Christians all over the world for many centuries now.

The Creed is important today for three reasons:

- 1) It is a summary of what Christians believe.
- 2) It is a convenient way for new believers to learn about the Lord Jesus Christ and His teaching.
- 3) It shows that all who believe in the Lord Jesus are one. By saying the Apostles' Creed, we show that we believe and teach the same things that are believed and taught by Christians all over the world. The Creed is as follows:

ང་ནི་དགོན་མཚོག་ཡབ་ཚེན་དིང་། འཇིག་རྟེན་ཁམས་འགོད་པ་ཁོང་ལེ་དད་པ་བགྱིད་འོད། ང་ནི་  
སྐབས་མགོན་ལེ་ཤ། དགོན་མཚོག་གི་སྐས་གཅིག་པོ། ཉིད་ཀྱི་ཁྱིའོ་བོ། དམ་པའི་བྱུགས་ཉིད་བརྒྱད་  
ནས་ན་རྒྱུང་མིར་ཡམ་གྱི་ལྷས་ནང་ལེ་ལྷགས་ཏེ་འཕྱུངས་གནང་བ། མོན་ཏི་ཡུ་པི་ལ་ཏིའི་དབང་འོག་དུ་  
སྐྱུག་བསྐྱེད་མུངས་པ། གདུང་མ་ཀྱ་རུ་ཁ་སྐང་ལེ་བརྒྱུངས་པ། མྱོངས་ནས་དུར་ལེ་བརྒྱུག་པ། གཤིན་  
པོའི་གནས་ལེ་བབས་པ། ཉིན་གསུམ་པ་ལེ་ཡང་དང་སྐྱ་གསོན་པོ་བཞེངས་པ། དགོན་མཚོག་གི་ཞིང་  
ཁམས་ལེ་ཕེབས་ཏེ། ད་ཉ་སྤྱ་ན་མེད་པའི་ཡབ་དགོན་མཚོག་གི་ཕྱག་གཡས་ལེ་བལྷགས་པ། རྗེས་ལེ་  
ཤི་གསོན་གཉིས་ཀ་ལེ་བེམས་གཙོད་གནང་རྒྱུ་ལེ་ཕེབས་འོང་མཁན་ཁོང་ལེ་དད་པ་བགྱིད་འོད།

དམ་པའི་བྱུགས་ཉིད།  
ཕྱོགས་བཞི་ཀུན་ལེ་འོད་མཁན།  
ལེ་ཤུའི་ཚོས་ཚོགས་དམ་པ།  
དད་པ་བགྱིད་མཁན་གྱི་འགྲོ་རོགས།  
ཉེས་སྤིག་གི་དྲི་མ་ཀུན་སེལ།  
ཤི་ནི་བྱང་གསོན་པོ་ལང་བ།  
དུས་མཐའ་མེད་མེད་ཚོ་སློག།  
འོ་དེ་ལེ་རེ་ལེ་ངས་དད་པ་བགྱིད་འོད།  
ཨ་མེན།

སྐར་ལྷགས་ཚོག་འདྲ་སྐྱ་ཚབ་ཀྱི་ཁྱིས་བྱས་པའི་དམ་ཚོག་དེ་ལེ། ལེའུ་གསུམ་དིང་སྐོར་རིམ་གྱི་རྣམ་  
པ་བརྒྱ་གཉིས་འོད་དིག་ལེའུ་དང་པོ་དེ་ནི། དགོན་མཚོག་གི་སྐོར་ཡིན་དིག་ལེའུ་གཉིས་པ་དེ་ནི།  
ཁོ་བོ་སྐབས་མགོན། ལེའུ་གསུམ་པ་དེ་ནི། དམ་པའི་བྱུགས་ཉིད་དིང་སྐབས་མགོན་ལེ་ཤུའི་ཚོས་  
ཚོགས་ཀྱི་ཁྱི་སྐོར་ཡིན་དིག

*I believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, who is God's only Son, our Lord; who was born of the Holy Spirit in the womb of the young woman Mary; who suffered under the power of Pontius Pilate; who was crucified, died and was buried; who descended into the realm of the dead; and on the third day rose alive again; who was exalted to God's heaven and, now sits at the right hand of Almighty God; and who will later come to judge the living and the dead.*

*I believe in the Holy Spirit,  
the holy universal church,  
the fellowship of believers;  
the forgiveness of sins;  
the resurrection,  
and eternal life.  
Amen.*

The Creed is traditionally divided into three sections and twelve articles. The first section teaches about God, the second section about the Lord Jesus Christ, and the third section about the Holy Spirit, the Church, and other matters.







# རྣམ་པ་དང་པོ།

## ང་ཅི་ཀུན་དབང་ཅན་གྱི་ཡབ་ཆེན་དཀོན་མཆོག་ འཇིག་རྟེན་ཁམས་ཀྱི་འགོད་པ་པོ་ཁོང་ལེ་དང་པ་བགྱིད་འོད།

1.1 སྐྱེ་ཚབ་ཀྱི་ཀྱིས་བྱས་པའི་དམ་ཚིག་གི་སྐོར་རིམ་དང་པོ་དེ་ནི། དཀོན་མཆོག་གི་སྐོར་ལེ་དོན་ཆེན་  
བཞི་བསྟན་འོད་དིག་ དང་པོ་ནི། དཀོན་མཆོག་ཡིན། དོན་གཉིས་པ་དེ་ནི། དཀོན་མཆོག་ནི་ཡབ་དིང་  
ཅོག་འདྲ་ཡིན་དིག་ དོན་གསུམ་པ་དེ་ནི། དཀོན་མཆོག་དབང་ཀུན་ཅན་ཞིག་ཡིན་དིག་  
དོན་བཞི་པ་དེ་ནི། སྐལ་བ་སྡོམ་མ་ནས་ཁོང་གིས་དངོས་པོ་འོད་ཡོད་ཡེ་རེ་འགོད་མཇུག་གནང་པའི་དིག་

1.2 དཀོན་མཆོག་ཡིན་ཟེར་རི་དོན་ནི། དཀོན་མཆོག་ནི་འཇིག་རྟེན་ཁམས་ཀྱི་སྤྲོ་རྩ་མེད་པའི་  
དབང་མཇུག་མཁན་དེ་ཡིན་དིག་<sup>1</sup> ཁོང་ལེ་དུས་ཐོག་མཐའ་མེད་དིག་ དུས་རྗེས་མ་བཟང་མེད་དིག་<sup>2</sup>  
ཁོང་ལེ་དུས་ཀྱི་ཐམས་མེད་དི་དིང་། འགྱུར་བ་མེད་མེད་ཡིན་དིག་<sup>3</sup> འཇིག་རྟེན་ཁམས་ལེ་འོད་ཡོད་  
ཡེ་རེས་ཁོང་ལེ་བརྟེན་འོད་དིག་<sup>4</sup> དཀོན་མཆོག་མཐོང་མི་ཐུབ་འོད་ནི་བཟང་། དུས་རྟག་དུས་ཆ་ག་  
ས་ག་ལེ་བཞུགས་འོད་དིག་<sup>5</sup> ཁོང་ཅི་ཀུན་མཆུག་དིང་།<sup>6</sup> ལུ་ཀྱི་ཀྱིས་ཅི་བྱས་ཡེ་རེ་ལེ་བཟང་གཟིགས་  
མཁན་ཡིན་དིག་<sup>7</sup> ཁོང་ཅི་རང་དབང་ཆ་ཚང་ཅན་  
ཞིག་ཡིན་པེན། ལུ་ཀྱི་ཀྱི་ལག་ནས་ཅི་གང་དགོས་པ་  
མེད་དིག་<sup>8</sup>

1 སྐྱེ་ཚབ་པོ་ལོལ་གྱིས་ཐི་མོ་ཐེ་ལེ་བསྐྱར་བའི་ཡི་གེ་དང་པོ་ལེའུ་6 ཡང་15 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
2 སྐྱེ་ཚབ་པོ་ལོལ་གྱིས་ཐི་མོ་ཐེ་ལེ་བསྐྱར་བའི་ཡི་གེ་དང་པོ་ལེའུ་1 ཡང་17 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
3 ཡུ་ཀོབ་ཀྱིས་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་ལེའུ་1 ཡང་17 དིང་། ལུང་སྟོན་པ་སྐལ་ལུ་ཀི་འདོད་ལེའུ་3 ཡང་6  
རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
4 སྐྱེ་ཚབ་པོ་ལོལ་གྱིས་རོ་སྐལ་པ་ཀྱི་ལེ་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་ལེའུ་11 ཡང་36 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
5 ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེ་མི་ཡུས་བྲིས་པའི་མདོ་ལེའུ་ 23 ཡང་ 23 དིང་24 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
6 གསུང་མགྱུར་ལེའུ་147 ཡང་5 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
7 གསུང་མགྱུར་ལེའུ་139 ཡང་1 རྣམ་16 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
8 སྐྱེ་ཚབ་ཀྱི་ཀྱི་མཇུག་པ་ལེའུ་17 ཡང་24 དིང་25 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།



## Article 1:

### I Believe in God the Father Almighty, Maker of Heaven and Earth

**1.1** This first article of the Creed asserts four things about God: 1) He exists; 2) He is like a father; 3) He has all power; and 4) at the beginning of time, He made everything there is.

**1.2** God Exists: God is the supreme ruler of the universe (1 Timothy 6:15). He has no beginning or end (1 Timothy 1:17). He is infinite and He never changes (James 1:15, Malachi 3:6). He is the source of all being (Genesis 1:1) the whole universe depends on Him for its existence (Romans 11:36). Although God cannot be seen, He is everywhere at all times (Jeremiah 23:23-24). He knows all things (Psalms 147:5). He sees all we do (Psalms 139:1-16). He is completely free, and He does not need anything from us (Acts 17:24-25).





**1.3** དགོན་མཚོག་ནི་གཅིག་རང་གཅིག་འོད་དིག་ ཡབ་དགོན་མཚོག་ སྲས་དགོན་མཚོག་ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དེ་གསུམ་ནི་དགོན་མཚོག་གཅིག་ཡིན་དིག་ ཡབ་དགོན་མཚོག་གིས་འཇིག་རྟེན་ཁམས་འདི་འགོད་མཇུག་གནང་པའི་དིག་ སྲས་དགོན་མཚོག་ནི་ཇོ་བོ་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ཡིན་དིག་ ཁོང་ནི་འུ་ཀྱ་སྟོན་པའི་ཆད་པ་ནས་ཐར་བ་མཇུག་གནང་རྒྱ་ཆེད་དུ། འཇིག་རྟེན་འདི་ལེ་ཕེབས་གནང་པའི་དིག་ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་དགོན་མཚོག་ནི། ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལེ་དད་པ་བགྱིད་མཁན་ཡེ་རེད་སེམས་ནང་ལེ་བཞུགས་འོད་དིག་ དེ་གསུམ་པོ་དེ་ནི་ཡབ་ངོ་བོ་གཅིག་རང་ཡིན་དིག་ དེ་ནི་ནང་པའི་ཚོས་ཀྱི་དགོན་མཚོག་གསུམ་དིང་མི་འདྲ་འོད་དི་གསལ་པོ་བྱས་ཏེ་སྟོན་གནང་གྱོ་འོད་དིག་ དགོན་མཚོག་ནི་ལྟ་དིང་། ཡང་ནི་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་མ་དིག་ ཁོང་ནི་དུས་མཐའ་མེད་མེད་ཡིན་ཕེན། མི་ཀྱ་གྱིས་བཟོས་པའི་སྐྱེ་འདྲ་དེ་རིང་རྩ་བ་ནས་མི་འདྲ་འོད་དིག་ དགོན་མཚོག་གིས། བྱིད་ཀྱ་གྱིས་སྐྱེ་འདྲ་དིང་། ལྷེང་ནམ་མཁའ་དིང་། འོག་གི་ས་དིང་། ས་འོག་གི་རྒྱུ་ནང་ལེ་འོད་ཡོད་སེམས་ ཅན་གྱི་གཟུགས་བརྟན་ཅི་གང་མ་བཟོ་ཞིག་ ཡང་དེ་ཀྱ་ལེ་ཤུག་ཟང་མ་འཚོལ། བསྟོན་བཀྱར་ཟང་མ་བགྱིད་ཅིག་ཟེན་གསུངས་འོད་དིག་<sup>1</sup>

**1.3** There is only one God. God the Father, God the Son, and God the Holy Spirit are God. God the Father made the world and all that is in it. God the Son is the Lord Jesus Christ, who came into this world to save us from the punishment for sin. God the Holy Spirit lives in the hearts of all who believe in the Lord Jesus. Although these three (Father, Son, and Holy Spirit) are not the same, they each have the same nature. This clearly shows that God is not the same as the Triple Refuge of Buddhism. God is not a god or a bodhisattva. Because He is infinite, He cannot be represented by idols or images that people make (Exodus 20:4-5, Deuteronomy 5:8-9).



<sup>1</sup> ལུང་སྟོན་པ་མོ་ཤེས་བྱིས་པའི་མདོ་གཉིས་པ་བཞགས་པ་ལེའུ་20 ཡང་4 དིང་5 ཡང་ལུང་སྟོན་པ་མོ་ཤེས་བྱིས་པའི་མདོ་ལྔ་པ་བཀའ་ལུང་ལེའུ་5 ཡང་8 དིང་9 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།

**1.4** དགོན་མཚོག་ནི་ཆ་ཚང་བའི་དམ་པ་དེང་། ངན་པ་དེང་སྲིག་པའི་རྩ་བའི་རིགས་ནས་འབྲལ་ལི་  
 དིག་ དགོན་མཚོག་གིས་ངན་པ་ལེ་དག་སྤང་པོ་མཛེད་གནང་གི་མ་ཟད། དུས་རྟག་དུ་སྲིག་པའི་ཆད་པ་  
 གཏོང་མཛེད་གྱོ་འོད་ནི་ཟང་།<sup>1</sup> ཐུགས་བཟོད་པ་དེང་། སྤྲིང་རྗེ་ཅན། བཟང་པོ་ཅན་ཟང་ཡིན་དིག  
 སྤྲོད་པ་ངན་པ་སྤངས་ཏེ་སེམས་ལྷགས་མཁན་ཀྱི་ལེ་དགོང་ཡངས་གནང་མཁན་དེ་ཡིན་དིག<sup>2</sup>  
 དགོན་མཚོག་ནི་བྱམས་བརྩེ་བ་ཅན་ཡིན་དིག<sup>3</sup>

**1.5** དགོན་མཚོག་ནི་དབང་ཀྱན་ཅན་ཡིན་དིག དགོན་མཚོག་ལེ་དབང་དེང་། རུས་མཐུ་ཡེ་རེ་འོད་  
 དིག་ ཁོང་གིས་ཅི་མཛེད་གནང་གནང་ཡེ་རེ་རུས་མཐུ་ཅན་ཡིན་དིག ཁོང་གི་ཐུགས་དགོངས་ཅོག་འདྲ་  
 ཡེ་རེ་མཛེད་ཐུབ།<sup>4</sup> དབང་དེང་། ཡང་ནི་རུས་ཀྱན་ཡེ་རེ་འོད་ཡོད་གཅིག་རང་གཅིག་མ་གཏོགས་མེད་  
 དིག དེ་ནི་དགོན་མཚོག་གཅིག་རང་དེ་ཡིན་དིག<sup>5</sup> དགོན་མཚོག་གིས་དུས་རྟག་དུ་བཟང་པོ་མཛེད་  
 གནང་གི་མ་གཏོགས། ངན་པ་རྩ་བ་ནས་མཛེད་མི་གནང་འོད་དིག



**1.4** God is absolutely holy and is completely without evil or sin. God hates evil and always punishes sin (Exodus 34:5-7). But God is also patient, merciful, and good. He forgives those who repent of their sin and rewards those who earnestly seek Him (Hebrews 11:6). God is love (1 John 4:8).

**1.5** Almighty God has all authority and power. He is more powerful than anything He made. He is able to do everything according to His will (Luke 1:37). Since there cannot be more than one being with all power, God is one (Mark 12:29). God always uses His power for good. God never does evil.

<sup>1</sup> ལུང་སྟོན་པ་མོ་གིས་བྲིས་པའི་མདོ་གཉིས་པ་བྲེགས་པ་ལེའུ་34 ཨང་5 རས་7 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
<sup>2</sup> ཡ་རུ་དུ་པ་ཀྱི་ལེ་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་ལེའུ་11 ཨང་6 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
<sup>3</sup> ཡོ་རྟ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་དང་པོ་ལེའུ་4 ཨང་8 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
<sup>4</sup> ལུ་ཀུས་བྲིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་1 ཨང་37 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
<sup>5</sup> མང་ཀུས་བྲིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་12 ཨང་29 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།



**1.6** དཀོན་མཆོག་ནི་དད་པ་བཅུད་མཁར་ཀྱ་གྱི་ཡབ་ཡིན་དེ། དཀོན་མཆོག་གིས་ལུ་གུ་བཟོས་མཛད་གནང་པའི་དེ།<sup>1</sup> ཡབ་དཀོན་མཆོག་ནི་སྤྲུལ་དཀོན་མཆོག་ཇོ་བོ་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་ཡབ་ཡིན་དེ།<sup>2</sup> གལ་སྲིད་ལུ་གུ་གྱིས་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལེ་དད་པ་བྱས་ནི། དཀོན་མཆོག་གི་ནང་མི་ལེ་ཚུད་དེ་དེང་། ཁོང་རང་ནི་ལུ་གུ་གྱི་ཡབ་ཡིན་དེ།<sup>3</sup> འོ་དེ་ལེ་བརྟེན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གིས་ལུ་གུ་ལེ་བྱམས་སྦྱོང་མཛད་གནང་སྟེ། ངན་པའི་ལས་ནས་ཐར་བར་མཛད་གནང་པའི་དེ།<sup>4</sup>

**1.7** དཀོན་མཆོག་ནི་འཇིག་རྟེན་ཁམས་དེང་། དེའི་ནང་ལེ་འོད་ཡོད་ཡེ་རེའི་འགོད་པ་པོ་ཡིན་དེ། ཇི་མ་བཟོ་མཁར་གྱིས་ཇི་མ་ནས་སྦྱོང་ཆས་བཟོ་བ་དེང་། ཤིང་བཟོ་མཁར་གྱིས་ཤིང་ནས་ནང་ཆས་བཟོ་འོད་དེ། ཡིན་ནའང་དཀོན་མཆོག་གིས་འཇིག་རྟེན་འདི་ཅི་གང་མེད་མེད་སྦྱོང་པ་ནས་ཡེ་རེ་འགོད་པར་མཛད་གནང་པའི་དེ།<sup>5</sup> དཀོན་མཆོག་གིས་དོལ་པོའི་རི་དེང་གཙང་པོ། མཚན་ལེ་ལུ་གུ་གྱིས་མཐོང་བྱུང་པའི་སྐར་མ་འདི་ཡེ་རེ་བཟོས་མཛད་གནང་པའི་དེ། ཁོང་གིས་ལུ་གུ་གྱིས་མཐོང་བྱུང་པའི་སེམས་ཅན་རིགས་སྣ་ཚོགས་དེང་། མཐོང་མི་བྱུང་པའི་རིགས་ཡེ་རེ་བཟོས་མཛད་གནང་པའི་དེ། དཀོན་མཆོག་གིས་སྤར་ཅི་བཟོས་མཛད་པ་དེ་ཡེ་རེ་ནི་ཉ་ལས་པའི་བཟང་པོ་ཞིག་ཡིན་དེ།<sup>6</sup>

**1.6** God is the Father of those who have faith. He created us (1 Corinthians 8:6). God is also the Father of the Lord Jesus (John 3:35). When we believe in the Lord Jesus, we become part of God’s family, and He becomes our Father (John 1:12, Romans 8:16). This means that God loves us, cares for us, and protects us from evil (Matthew 6:13).

**1.7** God is the Creator of heaven and earth. A potter makes things out of clay, and a carpenter makes things out of wood, but God made the world out of nothing at all (John 1:3). God made all the mountains and rivers in Dolpo and all the stars we can see at night. He made all the living things that we can see. He also made beings that we do not see. All that God originally created was good (Genesis 1:31).

1 ལྷ་ཚབ་པོ་འོལ་གྱིས་ཀོ་རེན་གྱི་སྐྱེས་པའི་ནང་ལེ་འོད་ཡོད་ཚོས་ཚོགས་ལེ་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་ལེའུ་8 ཡང་6 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
 2 ཡོ་ཏ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་3 ཡང་35 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
 3 ཡོ་ཏ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་1 ཡང་12 ཡང་སྐྱེས་པའི་ལུ་གུ་ལེ་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་ལེའུ་8 ཡང་16 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
 4 མད་བྲུས་བྲིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་6 ཡང་13 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
 5 ཡོ་ཏ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་1 ཡང་3 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
 6 ལུང་སྟོན་པ་མེའེའི་མདོ་དང་པོ་འགོད་པ་ལེའུ་1 ཡང་31 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།

# ཡེ་ཤུ་གཉིས་པ།

ཇོ་བོ་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་རྩེ་རྒྱུད།

## རྣམ་པ་གཉིས་པ།

ང་ཅི་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་དེ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་གཅིག་པོ་ཁོང་རང་ཅི།

འུ་ཀྱ་ཀྱི་ཇོ་བོ་ཡིན་དེ་དང་པ་བགྱིད་འོད།

**2.1** སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་རྩེ་རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་གསུང་གི་མི་རིགས་ལེ་གསུངས་མཛད་གནང་སྟེ། ཁོང་ཀྱ་སྤྱི་གཞི་ལྟར་ལྟོགས་པ་ཀྱ་ཀྱི་བརྒྱུད་ནས་རང་གི་མི་རིགས་ལེ་གསུངས་མཛད་གནང་སྟེ། ཁོང་ཀྱ་སྤྱི་གཞི་ལྟར་ལྟོགས་པ་གསུངས་མཛད་གནང་སྟེ། ཁོང་གིས་རྒྱལ་པོ་ཞིག་བརྗོད་ཀྱི་ཡིན་དེ་ཞུས་ཆད་མཛད་གནང་པའི་དུས་ལེ་ལྷ་ཤི་ཀ་ཟེན་འོད་དེག ཡིན་ནའང་། དེའི་རྗེས་ལེ་དུས་རབས་དང་པའི་སྐབས་ལེ་གཞི་སྐད་ཀྱི་རྒྱལ་ཀྱི་སྐད་ལེ་བསྐྱར་པའི་དུས་ལེ་ལྷ་ཤི་ཀ་ཅི་གོ་རིག་གི་སྐད་ལེ་ཁི་རི་སི་ཐོ་ཟེན་བསྐྱར་པའི་དུས་ལེ་དམ་པའི་གསུང་རབ་ཀྱི་ཞུས་ཆད་གསུང་པ་དེ་སྤྱི་ལོ་**1885** ལོ་ལེ་དང་པོ་རྒྱ་དཀར་ལ་དུགས་ལེ་བོད་ཡིག་ལེ་ཐེངས་དང་པོ་བསྐྱར་བའི་དུས་ལེ། ལྷ་ཤི་ཀ་ཅི་ཟེར་རི་ཚིག་དེ་རང་ཆག་གིས་བོད་རི་དེག འོ་དེ་ལེ་བརྟེན་ཏེ། ད་ལྟ་བོད་སྐད་དུ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་དེ་དང་། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཤི་ཀ་དེ་དང་། ཡང་ཅི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཁི་རི་སི་ཐོ་ཟེན་འོད་དེག ཡིན་ནའང་མཚན་དེའི་དོན་ཅི་དོན་པའི་སྐད་ལེ་ནང་དོན་གསལ་པོ་ཞིག་ཏུ་མི་གོ་འོད་ཕེན། ཇོ་བོ་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ། ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཟེན་ནང་དོན་གསལ་པོ་བཟོས་ཏེ་གྲིས་པའི་ཡིན། ཅི་ལེ་ཟེར་ནི། ཁི་རི་སི་ཐོ། ཡང་ཅི་ལྷ་ཤི་ཀ་ཟེར་རི་ནང་དོན་དེ་ནི། འདམས་པ་ཟེར་རི་དོན་ཡིན་དེག ཡེ་ཤུ་ཁོང་ཅི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདམས་གནང་པའི་དུས་ལེ་ཤུ་ཁོང་རང་འདམས་པའི་རྒྱ་མཚན་ནི། ལས་དོན་མང་པོ་མཛད་གནང་རྒྱ་ཆེད་དུ་ཡིན་དེ་མ་ཟད། ལས་དོན་དེ་ཀྱ་ནང་ནས་གལ་ཆེ་ཤོས་དེ་ནི། མི་རིགས་ཀུན་ལེ་གཏམ་བཟང་སྤྱི་ལེ་མཁན་དེ་དང་སྐྱབས་མགོན་ཀྱི་ཆེད་དུ་འདམས་གནང་པའི་དུས་ལེ།

# ལྷ་ཤི་ཀ་ཅི་ཟེར་རི།

## Section Two:

### Teaching About the Lord Jesus Christ

#### Article 2

##### I Believe in Jesus Christ, God's Only Son Our Lord

2.1 The Names of Jesus Christ: In ancient times God spoke to His people through Israel's prophets. He promised that He would send a King to save them from their sins. In the ancient Hebrew language, the name of this coming king was 'Messiah'. Later, in the first century, Greek became the international language and Messiah was translated as Christ. When the New Testament was first translated into Tibetan in 1885 in Ladakh, his name was transliterated as 'Mashika'. For these reasons, the Lord Jesus is known in Tibetan as the Lord Jesus Messiah or Lord Jesus Christ. Since these words don't have a clear meaning in the Dolpo language, they are translated by their meaning and written as Lord Savior Jesus or Lord Jesus. This is because the words 'Christ' and 'Messiah' both mean 'Chosen One'. Jesus was chosen by God. There are many reasons why God calls Jesus His 'Chosen One', but among all the works Jesus was chosen to do, the most important was to bring the Good News to all people groups and to be their Deliverer or Savior.

ཡུལ་ལྷ་ ལྷ་ལོ་ལྷ་  
ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷ་ལོ་ལྷ་  
ལྷ་ལོ་ལྷ་ ལྷ་ལོ་ལྷ་

**2.2** ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་འཇིག་རྟེན་འདི་ལེ་མ་འབྲུངས་པའི་སྔོན་ལེ་དགོན་མཚོག་གིས་ཁོང་གི་ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ཀྱི་འབྲུང་དུ་ཕོ་ཉ་ཞིག་བརྒྱུད་པ་གནང་བའི་དུག་ལྟར་ཕོ་ཉ་དེས་ཁོང་གཉིས་ལེ་སྲས་ཤིག་འབྲུང་གནང་གི་དུག་སྲས་དེའི་མཚོན་ལེ་ཡེ་ཤུ་བེན་འདོགས་དགོས་འོད་དུག་བེན་གསུངས་པའི་དུག་གནང་ཐུར་མའི་ཨོལ་རི་སྐད་ལུགས་ནང་ལེ་ཡེ་ཤུ་ལེ། ཡོ་ཤུ་ཨ་བེན་འོད་དུ་དེ་དུག་། དེའི་དོན་དག་དེ་ནི་ཇོ་བོས་ཐར་བར་མཇུག་བེད་མི་ཡིན་དུག་ ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུས་མི་ཀྱ་སྤྱིག་པའི་ཆད་པ་ནས་ཐར་བར་མཇུག་གནང་ཤིང་། དགོན་མཚོག་གིས་ཁོང་ལེ་ཡེ་ཤུ་བེན་མཚོན་དེ་རྟགས་གནང་བའི་དུག་

**2.3** ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་དགོན་མཚོག་སྲས་གཅིག་རང་དེ་ཡིན་དུག་ དགོན་མཚོག་ནི་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཡབ་ཡིན་དུ་མ་བཟད། ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་དགོན་མཚོག་གི་སྲས་གཅིག་རང་དེ་ཡིན་དུག<sup>2</sup> འཇིག་རྟེན་འདི་མ་འགོད་པའི་སྔོན་ལེ། ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་དགོན་མཚོག་གི་སྲས་ཡིན་དུག<sup>3</sup> དགོན་མཚོག་གི་སྲས་ཡིན་ཤིང་། ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུས་དགོན་མཚོག་གསལ་པོ་བྱས་ཏེ་མཆོད་གནང་གྱུ་འོད་དུག་ བེ་ས་ཞིག་གིས་རང་གི་ཨ་ཀྱའི་ཁ་ལེ་ཉམ་པའི་ཚོག་འདྲ། ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུས་བཟང་རང་གི་ཡབ་དགོན་མཚོག་གི་བཀའ་ལེ་ཉམ་གནང་སྟེ། དགོན་མཚོག་གིས་ཅི་གསུངས་ལེ་རེ་སྐྱབ་པར་མཇུག་གནང་བའི་དུག<sup>4</sup> འོ་དེ་ལེ་བརྟེན་ཏེ། ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་དགོན་མཚོག་གི་ངོ་བོ་ཡང་དག་པར་དེ་ཡིན་དུ་མཚོན་གྱུ་འོད་དུག<sup>5</sup>

**2.2** Before the Lord Jesus was born into this world, God sent a messenger to His parents (Matthew 1:20-21, Luke 1:31). The messenger told them that a Son would be born, and that He should be named Jesus. In the ancient Hebrew language the name Jesus is Joshua, which comes from two words that mean ‘Lord’ and ‘save’. God gave Him the name Jesus because He saves people from sin.

**2.3** The Lord Jesus is God’s only Son: God is the Father of the Lord Jesus, and the Lord Jesus is His only Son (John 3:16). The Lord Jesus was God’s Son from before the world began (John 1:1). The Lord Jesus knows God because He is His Son. As a son obeys his father, the Lord Jesus does all that God His Father commands (John 5:30). So in this way, the Lord Jesus perfectly represents God’s nature (Hebrews 1:3).

1 མད་བྲས་བེས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་1 ཨང་20 དིང་21 ཡང་ལུ་ཀུས་བེས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་1 ཨང་31 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
 2 ཡ་ཏ་ནན་བྱིས་བེས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་3 ཨང་16 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
 3 ཡ་ཏ་ནན་བྱིས་བེས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་1 ཨང་1 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
 4 ཡ་ཏ་ནན་བྱིས་བེས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་5 ཨང་30 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
 5 ཨོལ་རི་སྐད་ལུ་ལེ་བེས་པའི་ཡིག་གེ་ལེའུ་1 ཨང་3 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།



**2.4** ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་ལུ་གུ་གྱི་ཇོ་བོ་དིང་བདག་པོ་ཡིན་དེག་ དཀོན་མཚོག་གིས་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་འི་བརྒྱུད་  
ནས་འཇིག་རྟེན་འདི་རིང་། ཡང་འདིའི་ནང་ལེ་འོད་ཡོད་ཡེ་རེ་འགོད་མཇུག་གནང་པེ་དེག་<sup>1</sup>

ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་འཇིག་རྟེན་འདིའི་ཇོ་བོ་ཡིན་དེ་མ་ཟད། ཁོང་ལེ་དད་པ་བགྱིད་མཁན་ཡེ་རེའི་ཇོ་བོ་  
ཟང་ཡིན་དེག་ ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་དཀོན་མཚོག་ཡིན་པེག་། མི་གུ་གྱིས་ཁོང་གི་བཀའ་གསུང་ཡེ་རེ་ལེ་  
ཡིད་ཆེས་བགྱིད་འོད་དེ་དིང་། ཡང་ཁོང་གི་བཀའ་ལེ་ཉན་མཁན་གུ་གྱི་སྡིག་པ་དེ་ཟང་སེལ་མཇུག་  
གནང་གྱོ་འོད་དེག་ དད་པ་བགྱིད་མཁན་གུ་ཁོང་གི་སྐྱེ་མཁུན་དུ་འདྲེན་མཇུག་གནང་གྱོ་འོད་དེག་  
ཁོང་ལེ་དད་པ་མི་བགྱིད་མཁན་དེ་དིང་། ཡང་ཁོང་གི་བཀའ་ལེ་མི་ཉན་མཁན་གྱི་སྡིག་པ་དེ་ཟང་  
སེལ་མཇུག་གནང་གྱི་མན་དེག་ མི་དེ་གུ་ཁོང་གི་སྐྱེ་མཁུན་ནས་འབྲུད་གནང་སྟེ། བདུད་སྤྱོད་དེང་  
སྐྱེན་ལེ་དུས་རྟག་དུ་སྡིག་པའི་ཆད་པ་མྱོང་དགོས་འོང་གྱི་དེག་<sup>2</sup>

**2.4** The Lord Jesus is our Lord and Master. God made the world and all that is in it through the Lord Jesus Christ (Colossians 1:16). He is the Lord of all that is in the world. He is the Lord of all who believe in Him. Because the Lord Jesus is God, people should believe and obey all that He teaches. The sins of those who believe and obey His teachings will be forgiven. They will be invited into His presence and live with Him forever. The sins of those who do not believe or obey the Lord Jesus' teachings will not be forgiven. They will be sent away from His presence and with the devil Satan will experience eternal punishment for their sins (Matthew 7:23).



<sup>1</sup> སྐྱེ་ཚབ་པོ་ལོལ་གྱིས་ཀོ་ལོ་སྤྱོད་པ་གྲུ་ལོ་གྱིས་པའི་ཡི་གེ་ལེའུ་1 ཡང་16 རྒྱུ་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
<sup>2</sup> མན་སྤྱོད་གྱིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་7 ཡང་23 རྒྱུ་ལེ་གཟིགས་རོགས།

# རྣམ་པ་གསུམ་པ། རྫོང་ཡེ་ཤུ་ནི་དམ་པའི་བྱུགས་ཉིད་ཀྱི་བརྒྱུད་ནས་

## ན་རྒྱུང་མིར་ཡམ་གྱི་ལུས་ནང་ལེ་ལུགས་གནང་སྟེ་འབྲུངས་མཛད་གནང་པའི་དེག

**3.1** གནའ་སྐར་མོ་རོ་སྐྱ་གོང་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ཡི་མི་རེལ་ལྷང་པ་དེ་དབང་ལེ་བསྐྱུས་པའི་དེག རོ་སྐྱ་པའི་དམག་དབུང་གིས་ཡོ་རོབ་དེང་། ཨ་རྗེ་རི་ཀ ཡེ་ཤེ་ཡ་རུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་མི་རིགས་མང་པོ་ཞིག་དབང་ལེ་བསྐྱུས་པའི་དེག

**3.2** རྫོང་ཡེ་ཤུ་འབྲུངས་དང་གི་སྟོང་། དཀོན་མཆོག་གིས་ཕོ་ཉ་གོབ་རི་ཨེལ་ཟེར་མཁན་དེ་ག་ལིལ་ལྷང་པའི་རྒྱལ་སའི་ནང་ལེ་འོད་ཡོད་ན་ཅ་རེལ་ཡུལ་ལེ་སྟོང་མཁན་མིང་ལེ་མིར་ཡམ་ཟེར་མཁན་ན་རྒྱུང་མོ་འོད་ས་ལེ་བརྒྱུངས་གནང་པའི་དེག མིར་ཡམ་མོ་རང་ནི་རྒྱལ་པོ་དུ་བེད་ཀྱི་རྒྱུད་པ་ཡོ་སེབ་ཀྱི་གནའ་མ་བཞུད་རྒྱ་ཐག་གཅོད་བྱས་ཚར་རི་དེག དེ་ནས་ཕོ་ཉ་དེ་མོ་འོད་ས་ལེ་འོང་སྟེ། རྩོད་ལེ་ཞི་བདེ་བྱས་པར་འགྱུར། རྫོང་ཡེ་ཤུ་འོད་དེང་སྟེན་ལེ་བལྟགས་གནང་འོད་དེག་ཟིན་གསུངས་པའི་དེ་ཕོ་སེམ་ཕེན། མོས་གནས་རྒྱལ་དེ་ཅི་གི་བྱས་ཏེ་འོང་སྟོན་རྒྱ་བསམས་ཏེ་འཛིགས་སྤང་བཞུད་དི་དུས་ལེ། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་ཁོས་མོ་ལེ། མིར་ཡམ། འཛིགས་སྤང་མ་བཞུད་ཞིག་དཀོན་མཆོག་ནས་འོད་ལེ་བྱུགས་ཇེ་ཕོ་བ་པའི་དེག ལྷོས་ཤིག་འོད་ལེ་སྟེ་རྒྱ་རྒྱུགས་ཏེ་སྐས་ཤིག་འབྲུངས་ཀྱི་དེག འོད་ཀྱིས་ཁོང་གི་མཚན་ལེ་ཡེ་ཤུ་ཟིན་ཕོ་གསེས་ཤིག་ཁོང་ནི་སྟེས་སུ་ཅ་ཆེན་པོ་ཞིག་འོང་གི་མ་ཟད། ལྷོ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྐས་ཟིན་འབོད་ཀྱི་དེག རྫོང་ཡེ་ཤུ་མཆོག་གིས་ཁོང་ལེ་རང་གི་མེས་མེས་དུ་བེད་ཀྱི་བལྟགས་ཁྲི་དེ་གནང་རྒྱ་ཡིན་དི་མ་ཟད། ཁོང་གིས་ཡ་གོབ་ཀྱི་རྒྱུད་པ་ལེ་དུས་རྒྱུན་དུ་དབང་འཛིན་དེང་། ཁོང་གི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་ནི་དུས་མཐའ་མེད་མེད་གནས་ཀྱི་དེག་ཟིན་གསུངས་པའི་དེག དེ་ནས་མིར་ཡམ་གྱིས་ཕོ་ཉ་ཁོང་ལེ་ང་སྟེས་པ་དེང་སྟེན་ལེ་ལུས་འབྲེལ་བཞུད་སྟོང་མེད། འོ་དེ་ཅི་གི་བྱས་ཏེ་ང་ལེ་འོང་སྟོན་རྒྱ་ཟིན་ལུས་ཕེན། ཕོ་ཉ་ཁོས་འོད་ལེ་དམ་པའི་བྱུགས་ཉིད་འབབ་ཏེ་སྐྱ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་རུས་མཐུ་འོད་ལེ་བྱུགས་ཀྱི་དེག འོ་དེ་ལེ་བརྟེན་ཏེ་སྐྱ་གུ་དམ་པ་ཁོང་ལེ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐས་ཟིན་འབོད་ཀྱི་དེག ལྷོས་ཤིག་འོད་ཀྱི་སྐྱུ་ཨེ་ལི་ས་བེད་མོ་རང་རྒྱན་མོ་དེང་རབས་ཆད་ཡིན་ནའང་། ད་ལྟ་མོ་རང་ལེ་སྟེས་རྒྱ་རྒྱུགས་ཏེ་ལྷོ་བ་དུག་ཡིན་དེག དཀོན་མཆོག་གིས་མཛད་མི་རུས་པའི་དོན་ཅི་གང་མེད་དེག་ཟིན་གསུངས་པའི་དེག དེ་ནས་མིར་ཡམ་གྱིས་ང་རྫོང་ཡེ་ཤུ་གཡོག་མོ་ཞིག་ཡིན། འོད་ཀྱི་བཀའ་གསུང་ཅོག་འདྲ་ང་ལེ་འབྲུང་བར་ཤོག་གནས་པའི་རྗེས་ལེ་ཕོ་ཉ་དེ་ཕར་ལེ་ཕེབས་གནང་པའི་དེག<sup>1</sup>

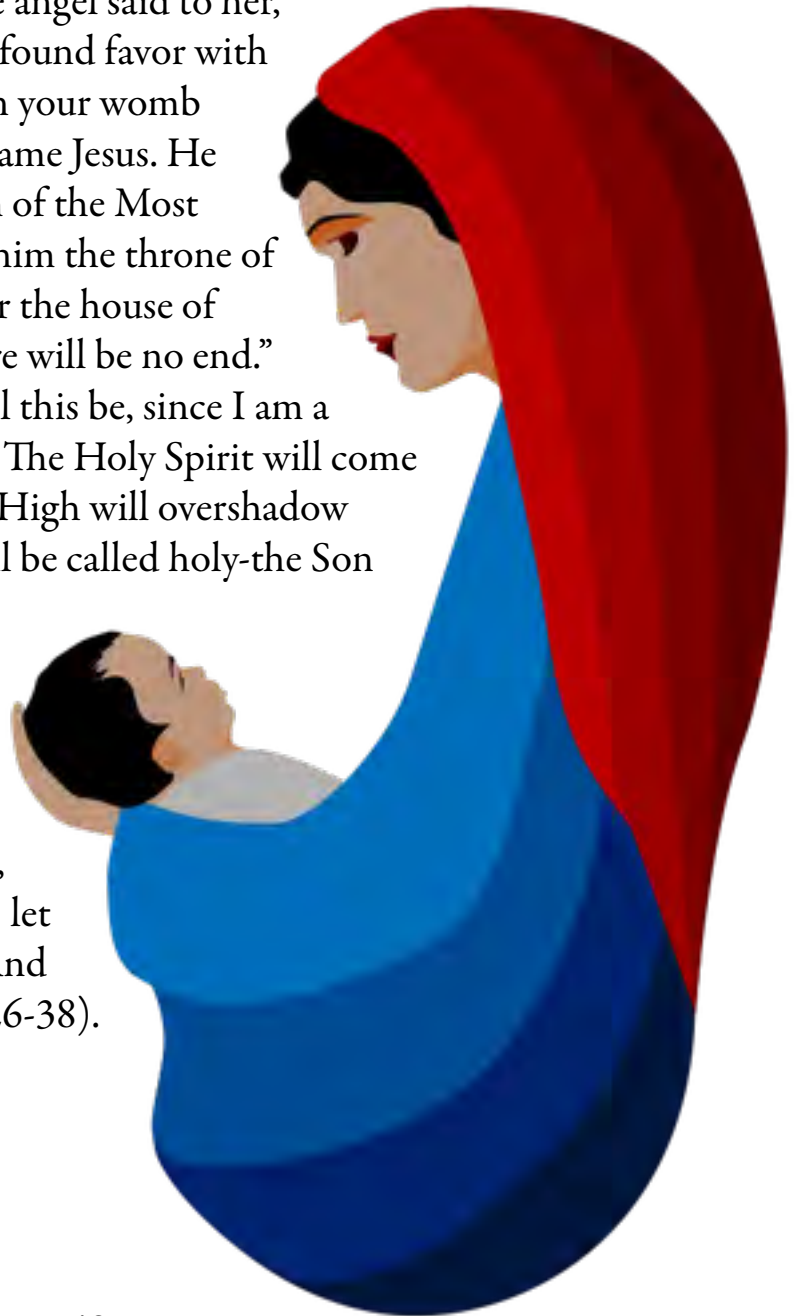
<sup>1</sup> ལུ་ཀུས་གྲིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་1 ཨང་26 རས་38 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།

## Article 3

### The Lord Jesus was Conceived by the Holy Spirit and Born of the Virgin Mary

**3.1** In ancient times, Israel was ruled by the Roman Empire. Roman armies had conquered many peoples in Europe, North Africa, and the Middle East. It was during this period that the Lord Jesus was born. He was born as follows:

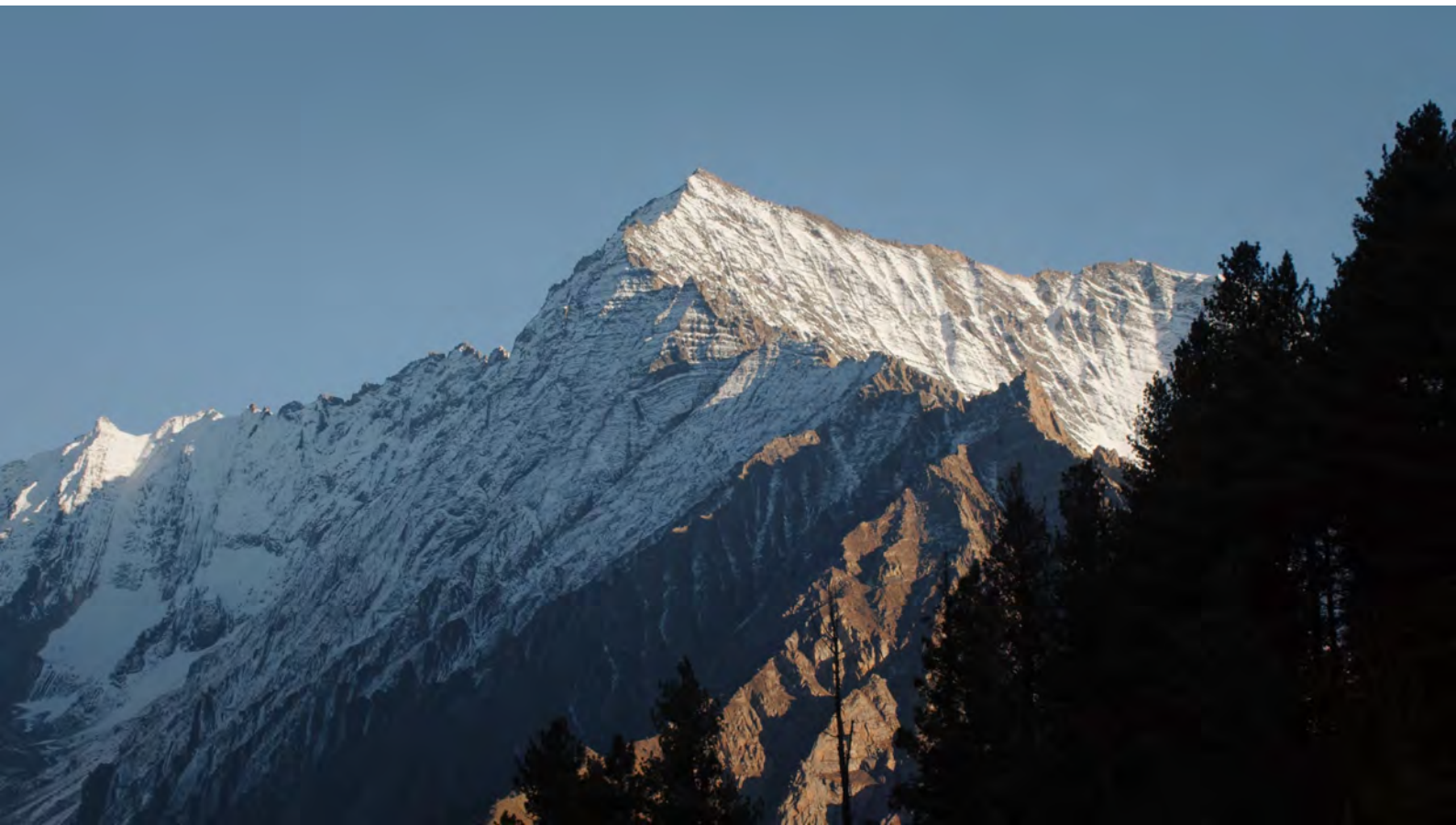
**3.2** The angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. And the virgin's name was Mary. And he came to her and said, "Greetings, O favored one, the Lord is with you!" But she was greatly troubled at the saying, and tried to discern what sort of greeting this might be. And the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall call his name Jesus. He will be great and will be called the Son of the Most High. And the Lord God will give to him the throne of his father David, and he will reign over the house of Jacob forever, and of his kingdom there will be no end." And Mary said to the angel, "How will this be, since I am a virgin?" And the angel answered her, "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be born will be called holy-the Son of God. And behold, your relative Elizabeth in her old age has also conceived a son, and this is the sixth month with her who was called barren. For nothing will be impossible with God." And Mary said, "Behold, I am the servant of the Lord; let it be to me according to your word." And the angel departed from her (Luke 1:26-38).





**3.3** གནས་ཚུལ་འོ་དེ་ལེ་ལྷ་ས་ནི། ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་དགོན་མཚོག་གི་རུས་མཐུའི་བརྒྱུད་ནས་འབྲུངས་  
 བེ་ཡིན་དེ་མ་ཟད། ཁོང་གི་ཡུམ་ན་རྒྱུ་མིར་ཡམ་ཡིན་དེ་དེང་། ཁོང་གི་ཡབ་ནི་དགོན་མཚོག་ཡིན་  
 དེ་གསལ་པོ་བྱས་ཏེ་བསྟན་འོང་དེག ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་སྐུ་ལ་སྐུ་མ་དེག ཁོང་ལེ་མིའི་རིགས་ཀྱི་ངོ་བོ་དེང་  
 དགོན་མཚོག་གི་ངོ་བོ་གཉིས་ཀར་འོང་པེན། ཁོང་ལེ་སྤྲིག་པ་རྩ་བ་ནས་མེད་དེག<sup>1</sup> ཁོང་གིས་རང་གི་  
 ཡབ་དགོན་མཚོག་གི་སྐུ་གསལ་དགོངས་མཁུན་གནང་བེ་དེ་ལེ་བརྟེན་ཏེ་དུས་རྟག་དུ། དགོན་མཚོག་  
 གིས་སྐུ་གསལ་དགོངས་ཅོག་འདྲ་སྐུ་བ་མཛེད་གནང་བེ་དེག

**3.3** In this way, the Lord Jesus was born by means of God’s supernatural power. His human mother was Mary, and His heavenly Father was God. The Lord Jesus was not an incarnate lama; He was fully human and also fully divine; (Colossians 2:9) completely without any sin (Hebrews 4:15). He knew the will of God His Father and always did it.



<sup>1</sup> སྐུ་ཚབ་པོ་ལོལ་གྱིས་ཀོ་ལོ་སྐུ་བ་ཀྱི་ལེ་གྲིས་པའི་ཡི་གེ་ལེའུ་<sup>2</sup> ཇང་<sup>9</sup> རང་ལེ་གཟིགས་རོགས། ཡང་ཨིབ་རི་སྐུ་ཀྱི་ལེ་གྲིས་པའི་ཡིག་གེ་ལེའུ་<sup>4</sup> ཇང་<sup>15</sup> རང་ལེ་ཟང་གཟིགས་རོགས།



# ནམ་པ་བཞི་པ།

ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་ཕོ་ཀོ་ཏི་ཡུ་པི་ལ་ཏེ་འཇགས་ནས་སྤྱད་བསྐྱེད་མཉམ་པེ་དེང་། ཡང་དེའི་རྗེས་ལེ་  
གཏུང་མ་ཀྱ་རུ་ཁའི་སྐང་ལེ་བརྒྱུངས་ཏེ་གྲོངས་ནས་དུར་དུ་བརྩུག་པི་དེག

**4.1** གནའ་སྐར་མའི་དུས་ནས་ཕེན། ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ནི། རང་གི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་དེང་སྐྱེན་ལེ་  
བཞུགས་འོད་དེག དེ་རུ་ཁོང་གིས་རང་གི་ཡབ་དེང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དཀོན་མཆོག་དེང་སྐྱེན་ལེ་ཞི་  
བདེ་ངང་ལེ་མཉམ་འཛོམས་གནང་འོད་ནི་བཟང་། འུ་ཀྱ་ཀྱི་སྤྱི་པའི་ཆད་པ་ནས་ཐར་བར་མཇེད་གནང་  
རྒྱ་ཆེད་དུ། ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞིང་ཁམས་དེ་བོར་ཏེ་འཇིག་རྟེན་འདི་ལེ་ཕེབས་གནང་པི་དེག  
ཁོང་ལེ་མིའི་གཟུགས་འོད་ཕེན། ཁོང་གིས་བཀྲེས་སྐྱོམ་དེང་། ཐང་ཆད་རྒྱ། ཟུག་གཟེར། མིའི་རིགས་ཀྱི་  
སྤྱད་བསྐྱེད་ལེ་རེ་ལེ་ཉམས་མྱོང་འོད་དེག<sup>1</sup> དཀོན་མཆོག་གིས་མི་ཡེ་རེ་ལེ་བུམས་པ་མཇེད་གནང་པི་དེ་  
ནི། ཡེ་ཤུས་རང་གི་སྤོབ་མ་ཀྱ་ལེ་བརྩུན་གནང་པི་དེག བུམས་པ་དེ་ལེ་བརྟེན་ཏེ་ཡབ་དཀོན་མཆོག་གིས་  
རང་གི་སྤྱི་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་འཇིག་རྟེན་འདི་ལེ་བརྒྱུངས་གནང་པི་དེག འོ་དེ་ལེ་བརྟེན་ཏེ་མི་སུ་ཞིག་གིས་  
དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱི་ལེ་དད་པ་བུས་ཏེ། རང་གི་སྤྱོད་པ་ངན་པ་ལེ་རེ་སྤངས་ཏེ་སེམས་ལུགས་པི་ཡིན་ནི།  
ཁོ་རང་ཞི་ནི་བཟང་དཀོན་མཆོག་དེང་སྐྱེན་ལེ་དུས་རྟག་དུ་སྤོང་རྒྱ་འབྱོར་གྱི་འོད་དེག<sup>2</sup>

## Article 4

### The Lord Jesus Suffered Under Pontius Pilate, Was Crucified, Died, and Was Buried

**4.1** Before the beginning of time the Lord Jesus was with God His Father. There He experienced perfect peace and fellowship with His Father. In order to save us from our sins, the Lord Jesus left heaven and came to live on earth. Having a human body, (Philippians 2:6-7) He experienced hunger, thirst, tiredness, pain, and all the other sufferings of humanity (Hebrews 2:14). He taught His disciples that God loves all people. Because of this love, God sent His Son into the world. If anyone believes in God's Son and repents of his own sin, even though he dies he will live with God forever (John 3:16).

<sup>1</sup> སྐྱ་ཚབ་ཕོ་འོལ་གྱིས་པི་ལེབ་པི་མི་ཀྱ་ལེ་བྱིས་པའི་ཡེ་གེ་ལེ་ལུ་<sup>2</sup> ཡང་6 ནས་7 ཡང་ཨེབ་རི་ལུ་ཀྱ་ལེ་བྱིས་པའི་ཡེ་གེ་ལེ་ལུ་<sup>2</sup> ཡང་14 རང་ལེ་གཟེགས་རོགས།  
<sup>2</sup> ཡོ་ཏ་རྟན་གྱིས་བྱིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེ་ལུ་<sup>3</sup> ཡང་16 རང་ལེ་གཟེགས་རོགས།



4.3 ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་གིས་སློན་མེད་པའི་མི་ཚེ་ཞིག་བསྐྱེད་མཛད་གནང་བའི་དུག་འཇིག་རྟེན་འདིའི་མི་ཉུ་  
 ཉུ་ནང་ནས་ཁོང་པ་རྒྱུ་གིས་སྤྲིག་པ་གཅིག་ཟང་མ་བྱས་འོད་དུག་ཁོང་སྤྲུག་བསྐྱེད་མཛད་ཏེ་གྲོང་ས་  
 པའི་རྒྱ་མཚོ་ནི། ཉུ་ཉུ་གིས་བྱས་པའི་སྤྲིག་པའི་ཚད་པ་དེ་ཁོང་གིས་ཉུ་ཉུ་གི་ཚབ་ལེ་མྱོང་རྒྱ་ཚེད་དུ་  
 ཡིན་དུག་ཁོང་གིས་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་གྲོགས་པོའི་དོན་ལེ་རང་སློག་སློད་བཏང་ནི། དེ་ལེ་ཚེ་བའི་  
 བྱམས་པ་གཅིག་ཟང་མེད་གསུངས་པའི་དུག་འཇིག་ཀྱི་ཚབ་ལེ་མྱོང་རྒྱ་ཚེད་དུ་

to sentence Him to death. But they could not do this without permission from the Roman government. The Roman governor at the time was a man named Pontius Pilate. He ruled Israel from AD 26 to 36. Pilate found the Lord Jesus to be innocent of any crime, and wanted to release Him. But the Jewish leaders opposed him. In the end he allowed the leaders of the Yahuda (Jewish) people to put Jesus to death by putting Him on a cross. This was a cruel form of punishment. Even though the Lord Jesus was completely innocent, He experienced much suffering. He died on the cross and His body was placed in a tomb (John 19:41-42).

4.3 The Lord Jesus led a blameless life. He is the only human being who never committed any sin. The reason He suffered and died was to take on Himself the punishment of our sins. He said, “The greatest love is to lay down one’s life for his friends.” (John 15:13)



1 ཡོ་ཏ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་15 ཡང་13 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།



# ནམ་པ་ལྔ་པ།

## ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ག་ཤིན་པོའི་གནས་ལེ་བབས་ཏེ།

### ཉིན་གསུམ་པ་ལེ་ཡང་དང་སྐྱ་གསོན་པོར་བཞེངས་པི་དིག

5.1 ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་གོངས་ཏེ་ཉིན་གསུང་པ་ལེ་ཡང་དང་སྐྱ་གསོན་པོ་བཞེངས་པི་དིག དམ་པའི་གསུང་རབ་ནང་ལེ་གནས་ཚུལ་འདི་ཙམ་འདྲ་བུང་འདུག བདུན་ཕྱག་གཅིག་གི་ཉིན་དང་པོ་ཞོགས་པ་ལྔ་མོ་གསལ་བྱས་ཏེ། དྲི་ཞིམ་འབྲུག་རྩམ་དེ་འཁུར་ཏེ་ཁོང་ཀྱང་ལང་ལེ་བུད་དི་དིང་། དུར་ཁང་གི་ཁ་བཀག་བོར་བོར་དོ་དེ་ཕར་ལེ་བསྐྱེལ་ཚར་འོད་དི་མཐོང་སྟེ། དུར་ཁང་གི་ནང་ལེ་འཇུལ་ལི་གང་ལེ་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་སྐྱ་ཕུང་དེ་རུ་མེད་དི་མཐོང་ཕེན། ཐེ་ཚོམ་བགྱིད་དུས་འོད་འཕྲ་ཆེན་པོའི་གོས་གྱོན་གྱོན་མི་གཉིས་དེ་མ་ཐག་དུ་མི་དེ་ཀྱི་ཀྱི་འགྲམ་ལེ་མངོན་སུམ་ཕེབས་འོང་པི་དིག དེ་ནས་འཇིགས་སྤང་ཆེན་པོ་སྐྱེས་ཏེ་བོ་མཉམ་ཀྱི་མགོ་མར་ལེ་འགྲུག་ཕེན། མི་དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཁོང་ཀྱི་ལེ་གསོན་པོ་དེ་ག་ཤིན་པོའི་ནང་ལེ་ཅིའི་ཆེད་དུ་འཚོལ་ལི་ཡིན་དོ། ཁོང་སྐྱ་གསོན་པོ་བཞེངས་ཏེ་འདི་རུ་མེད་དིག ཁོང་ག་ལི་ཡུལ་ལེ་བལྟགས་དུས་ཁྱེད་ཀྱི་ལེ། མིའི་རིགས་ཀྱི་བི་ས་སྤིག་ཅན་གྱི་ལག་དུ་གཏད་དེ་གཏུང་མ་ཀྱང་ཁ་ལེ་གསོད་ཀྱི་དིག ཡིན་ནའང་ཉིན་མ་གསུམ་པ་དེ་ལེ་ང་རང་ཡང་དང་གསོན་པོ་ལང་འོང་གྱི་དིག་ཟེན་གསུངས་གསུངས་དེ་ཁོང་ཀྱི་ཀྱིས་དུན་ཕེན། དུར་ཁང་ནས་ཕར་ལེ་འོག་སྟེ། སློབ་མ་བཅུ་གཅིག་ཀྱི་དིང་། ཡང་དེ་མན་རྗེས་འབྲངས་བགྱིད་གཞན་མ་ཀྱི་ལེ་གནས་ཚུལ་དེ་ལེ་རེ་བཤད་དི་དིག གནས་ཚུལ་དེ་ལེ་རེ་སྐྱ་ཚབ་ལེ་བཤོད་མཁན་ནི། མག་རྩལ་ནས་ཡིན་པའི་མིར་ཡམ་དིང་། ཡོ་ཨ་རྒྱ་མོ་རིང་། ཡ་ཀོ་བ་ཀྱི་ཡུམ་མིར་ཡམ་དིང་། ཡང་དེ་མན་བོ་མཉམ་ཁ་ཤས་འོད་དིག ཡིན་ནའང་པོ་ཏྲོ་ཁོ་རང་དེ་ལོང་མེད་ལངས་ཏེ་དུར་ཁང་འོད་ས་ལེ་རྒྱགས་སྤྱིན་ཏེ། མགོ་བསྐྱར་བསྐྱར་བྱས་ཏེ་བལྟས་པི་གང་ལེ་ཁོང་གི་སྐྱ་ཕུང་ལེ་གཏུམ་པའི་རས་དེ་མ་གཏོགས་མ་མཐོང་ཕེན། འོ་མཚར་སྐྱེས་ཏེ་རང་གི་ནང་ལེ་འོག་བུད་དི་དིག།

1 ལུ་ཀུས་གྲིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་24 ཨང་1 ནས་12 ནང་ལེ་གསེགས་རོགས།  
24

## Article 5

### The Lord Jesus Descended into the Place of the Dead, and on the Third Day He Rose Again

5.1 The Lord Jesus rose alive from death three days later. According to the Bible it happened as follows: “But on the first day of the week, at early dawn, they went to the tomb, taking the spices they had prepared. And they found the stone rolled away from the tomb, but when they went in they did not find the body of the Lord Jesus. While they were perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling apparel. And as they were frightened and bowed their faces to the ground, the men said to them, ‘Why do you seek the living among the dead? He is not here, but has risen. Remember how he told you, while he was still in Galilee, that the Son of Man must be delivered into the hands of sinful men and be crucified and on the third day rise.’ And they remembered his words, and returning from the tomb they told all these things to the eleven and to all the rest. Now it was Mary Magdalene and Joanna and Mary the mother of James and the other women with them who told these things to the apostles, but these words seemed to them an idle tale, and they did not believe them. But Peter rose and ran to the tomb; stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves; and he went home marveling at what had happened.” (Luke 24:1-12)





5.2 དེའི་རྗེས་ལེ་ཐོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་གིས་རང་གི་སློབ་མ་ཀྱ་ཀྱི་དཀྱིལ་ལེ་བཞེངས་ཏེ། བྱིད་ཀྱ་ལེ་ཞི་བདེ་འོང་བར་ཤོག་ཟིན་གསུངས་པའི་དིག་དེ་ནས་སློབ་མ་ཀྱ་ཀྱིས་འོ་དི་གི་མཐོང་ཕེན། དེ་ནི་གདོན་འདྲེ་ཞིག་ཡིན་དིག་བསམས་ཏེ་འཇིགས་སྐྱང་ཆེན་པོ་སྐྱེས་པའི་དིག་ཁོང་གིས་བྱིད་ཀྱ་ཅི་ལེ་འཇིགས་སྐྱང་དིང་ཐེ་ཚོམ་བགྱིད་དི་ཡིན་དོ། ངའི་རྒྱུ་ལེ་ལག་པ་ལེ་སྟོན་དང་། ངའི་ལྷུས་ལེ་ལག་པ་ལེ་ལྷན་དང་། ང་ཡིན་དི་ཏ་གོ་བར་གྱིས་དང་། ཅི་ལེ་ཟེར་ནི། གདོན་འདྲེ་ལེ་ང་ཙོག་འདྲེ་ཤ་དིང་རུས་པ་མེད་དིག་ཟིན་གསུངས་པའི་རྗེས་ལེ། ཁོང་གིས་རང་གི་རྒྱུ་ལེ་ལག་པ་ལེ་ཁོང་ཀྱ་ལེ་བསྟན་གནང་པའི་དིག་ཡིན་ནའང་ཁོང་ཀྱ་དགའ་རི་ཆེན་པོ་བྱུང་བའི་རྒྱུ་ལེ་དེ་ལྟར་ཟུང་ཟུང་ཡིད་མ་ཆེས་ཏེ། ཡ་མཚན་ཆེན་པོ་སྐྱེས་པའི་རུས་ལེ་ཁོང་གིས་བྱིད་ཀྱ་ལེ་བཟ་ཅི་འོད་དོ་ཟིན་གསུངས་ཕེན། སློབ་མ་ཀྱ་ཀྱིས་ཁོང་ལེ་མེ་ལེ་སྟེག་པའི་ཉེ་ཤ་དུམ་བུ་ཞིག་བཏང་དི་དིག་དེ་ནས་ཁོང་གིས་ཉེ་ཤ་དེ་ཕྱག་ལེ་བསྐྱམས་ཏེ་ཁོང་ཀྱ་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞེས་པའི་དིག་ཀྱི།

5.2 After these things, the Lord Jesus Himself stood among His disciples, and said to them, “Peace to you!” But they were startled and frightened and thought they saw a spirit. And he said to them, “Why are you troubled, and why do doubts arise in your hearts? See my hands and my feet, that it is I myself. Touch me, and see. For a spirit does not have flesh and bones as you see that I have.” And when he had said this, he showed them his hands and his feet. And while they still disbelieved for joy and were marveling, he said to them, “Have you anything here to eat?” They gave him a piece of broiled fish, and he took it and ate before them (Luke 24:36-43).



1 ལུ་ཀུས་བྱིས་གཏམ་བཟང་ལེ་བྱ་24 ཡང་ 36 ནས་43 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།



5.3 ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཡང་དང་སྐྱེ་གསོན་པོ་ལང་བའི་རྗེས་ལེ། སློབ་མ་མང་པོའི་མདུན་ལེ་ཁོང་རང་  
 མངོན་སུམ་དུ་ཕེབས་འོང་བེ་དེག།<sup>1</sup> ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཡང་དང་གྲོང་ས་ལས་མ་བུས་པེ་དེག ཁོང་ནི་འདས་  
 འོག་མ་དེག (ནང་ཚོས་ནང་ལེ་འདས་འོག་སྐོར་གྱི་སྐྱེང་གཏམ་ཙོག་འདྲ་བུས་ནི། འདས་འོག་གྲུ་  
 གཤིན་པོ་ནས་འོག་གི་རྗེས་ལེ་ཡང་དང་ཤི་འགོ་འོད་དེག་ཟེར་ཚུལ་འོད་དེག ཡིན་ནའང་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་  
 ལན་མ་གཅིག་སྐྱེ་གྲོང་ས་ཏེ་ཡང་དང་གསོན་པོ་བྱུང་བའི་རྗེས་ལེ་ཡང་དང་སྐྱེ་གྲོང་ས་ལས་མ་བུས་པེ་  
 དེག) ད་ལྟ་ཁོང་ནི་དཀོན་མཚོག་གི་ཞིང་ཁམས་ལེ་བལྟགས་གནང་འོད་དེག ཁོང་ལེ་དད་པ་བགྱིད་  
 དི་དེང་། ཁོང་གི་བཀའ་གསུང་ལེ་ཉུན་མཁུན་ལེ་རེ་ལེ་མཐའ་མེད་པའི་ཚེ་སློག་གནང་འོད་དེག<sup>2</sup>

5.3 After the Lord Jesus came to life again, He appeared to many of His disciples (1 Corinthians 15:6). The Lord Jesus did not die again. He is not a ghost or apparition. (According to Tibetan folk stories, such beings die again after they come back from the dead. The Lord Jesus died once, became alive again, and can never die again.) He now lives in God's heaven. He gives eternal life to all who believe in Him and who obey His word (John 5:24, 1 Peter 1:3-5).



<sup>1</sup> སྐྱེ་གསོན་པོ་ལེ་གྱིས་ཀོ་རིན་ཐུ་བ་ཀྱི་ལེ་བྱིས་པའི་ཡི་གེ་དང་པོ་ལེ་བུ་15 ཡང་6 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
<sup>2</sup> ཡ་ཏ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེ་བུ་5 ཡང་24 ཡང་སྐྱེ་གསོན་པོ་ལེ་གྱིས་ཀོ་རིན་ཐུ་བ་ཀྱི་ལེ་བྱིས་པའི་ཡི་གེ་དང་པོ་ལེ་བུ་1 ཡང་3 ནས་5 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།

# ནམ་པ་རྒྱལ་པ།

ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞིང་ཁམས་ལེ་འཕེགས་གནང་སྟེ།  
ད་ལྟ་སྤྱོད་མེད་པའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་གཡམས་ལེ་བཞུགས་གནང་འོད་དེག

**6.1** ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཡང་དང་སྐྱུ་གསོན་པོའི་རྗེས་ལེ། ཁོང་གི་སློབ་མ་ཀྱང་ཕྱག་ཕེན་ཁོང་གྱི་ལེ། དམ་པའི་ཕྱག་སྟེང་ཕྱིད་གྱི་ལེ་འབབ་ཕེན་ཕྱིད་གྱི་ལེ་རྣམས་མཐུ་འཕྲོ་བས་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེ་མ་དེང་། ཡ་རུ་རྒྱ་ལུང་པ་ཡེ་རེ། ས་མར་ཡུ་ལུང་པ། ས་གཞི་མཐུན་མའི་བར་དུ་ངའི་དཔང་པོ་འོང་གྱི་དེག་ཟེན་གསུངས་པའི་རྗེས་ལེ། སློབ་མ་ཀྱང་གྱི་མཐོང་ས་ལེ་སྤྱིན་པ་ཞིག་གིས་ཁོང་ཡར་ནམ་མཁའ་ལེ་གདན་འདྲེན་གནང་པའི་དེག་དེ་ནས་སློབ་མ་ཀྱང་ནམ་མཁའ་ལེ་བཞུགས་གང་ལེ། དེ་ལོང་མེད་གོས་དཀར་པོ་གྱོན་གྱོན་མི་གཉིས་ཁོང་གྱི་ཀྱི་འགྲམ་ལེ་ཕེབས་འོང་སྟེ། ཕྱིད་ག་ལིལ་པ་གྱི་ཅི་ལེ་ནམ་མཁའ་ལེ་ལྟ་བུ་ཡིན་དོ། ཕྱིད་གྱི་མིག་གི་མཚུན་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་ཞིང་ཁམས་ལེ་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་རང་ཅི་གི་བྱས་ཏེ་ཕེབས་གནང་པའི་ཅོག་འདྲ། ཡང་དང་ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་ནས་ཁོང་རང་མར་ལེ་ཕེབས་འོང་རྒྱ་དེ་ཕྱིད་གྱི་ཀྱིས་མཐོང་གྱི་དེག<sup>1</sup>

**6.2** ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་དཀོན་མཆོག་གི་ཞིང་ཁམས་ལེ་ཕེབས་གནང་སྟེ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་གཡམས་ལེ་བཞུགས་འོད་དེག<sup>2</sup> འོ་དེའི་ཆེད་དུ། ཁོང་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱུ་མཚུན་དུ་བཞུགས་ཏེ། དཀོན་མཆོག་ཁོང་ལེ་དད་པ་བཞུད་མཁའ་ལེ་རེའི་དོན་ལེ་བཀའ་མོལ་མཛད་གནང་འོད་དེག<sup>3</sup>



<sup>1</sup> སྐྱུ་ཚབ་ཀྱིས་མཛད་པ་ལེའུ་1 ཡང་8 ནས་11 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
<sup>2</sup> མར་ཀུས་བྱིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་16 ཡང་19 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
<sup>3</sup> སྐྱུ་ཚབ་པོ་ལེའུ་ཀྱིས་རྣམ་པ་གྱི་ལེ་བྱིས་པའི་ཡི་གེ་ལེའུ་8 ཡང་34 ཡང་ཨིབ་རི་རྒྱ་ལེ་བྱིས་པའི་ཡི་གེ་ལེའུ་10 ཡང་12 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།

## Article 6

### The Lord Jesus Ascended Into Heaven and Now Sits at the Right Hand of God the Father Almighty

**6.1** After the Lord Jesus' resurrection, He met His disciples and said to them, "But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth." And when he had said these things, as they were looking on, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight. And while they were gazing into heaven as he went, behold, two men stood by them in white robes, and said, "Men of Galilee, why do you stand looking into heaven? This Jesus, who was taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven." (Acts 1:8-11)

**6.2** After the Lord Jesus ascended to heaven, He sat down at the right hand of God (Mark 16:19). This means that He is near to God and speaks to God on behalf of all who believe in Him (Romans 8:34, Hebrews 10:12).





# རྣམ་པ་བདུན་པ།

ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་རང་ཉི་ཤེས་གསོན་གཉིས་ཀར་གྱི་དོན་ལེ་བྲིམས་གཙོད་གནང་དུ་ཕེབས་འོང་གྱི་དིག

## Article 7

The Lord Jesus Will Come to Judge the Living and the Dead

**7.1** འཇིག་རྟེན་འདིའི་མི་ཀྱུ་ལེ་བྲིམས་གཙོད་གནང་རྒྱ་ཚེད་དུ་ཉིན་མ་གཅིག་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་དགོན་མཚོག་གི་ཞིང་ཁམས་ནས་འཇིག་རྟེན་འདི་ལེ་ཡང་དང་ཕེབས་འོང་གྱི་དིག ཉིན་མ་དེ་རིང་ཡང་ནི་དུས་ཚོད་དེའི་སྐོར་ལེ་ཡབ་དགོན་མཚོག་གིས་མ་གཏོགས། མི་སྲུང་ཟང་ཏཱ་མི་གོ་འོང་དིག།

**7.1** Someday the Lord Jesus will come again from heaven to earth in order to judge the people of the world. Except for God the Father no one knows when that day or time will come (Mark 13:32). But the Lord Jesus said the following about it:



<sup>1</sup> མར་ཀུམ་བྱིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེབ་13 ཞང་32 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།

7.2 མིའི་རིགས་ཀྱི་བྱི་སྲི་མི་ལོ་ཉ་པོ་དེ་སྐབས་སུ་ཆུ་ལ་ཆེན་གཟི་བརྗིད་དང་དང་ནས་ཕེབས་འོང་དུས།  
 ཁོང་རང་ཆུ་ལ་ཆེན་གཟི་བརྗིད་དང་ནས་བཞུགས་ཁྲི་སྐང་ལེ་བཞུགས་མཛད་གནང་སྟེ། མི་  
 རིགས་ཡེ་ཤེ་ཁོང་གི་མདུན་དུ་བསྟུང་དེ། ལུག་རྗེས་ར་དེང་ལུག་དབྱེ་འབྱེད་བཞུད་དེ་ཚོག་འདྲ།  
 ཁོང་གིས་མི་དེ་ཀྱལ་ལེ་བཟང་དབྱེ་འབྱེད་མཛད་གནང་སྟེ། ལུག་ཡེ་ཤེ་ཁོང་གི་གཡས་ཕྱོགས་ལེ་འབོར་  
 རི་དེང་། ཡང་ར་ཡེ་ཤེ་ཁོང་གི་གཡོན་ཕྱོགས་ལེ་འབོར་མཛད་གནང་གི་དེག དེ་ནས་ཆུ་ལ་པོ་ཁོང་  
 གིས་རང་གི་གཡོན་ཕྱོགས་ལེ་འོད་ཡོད་ཡེ་ཤེ་ལེ། ངའི་ཡབ་ཀྱིས་བྱིན་རྒྱལ་ས་གནང་གནང་བྱེད་ཀྱི་  
 ཡེ་ཤེ་ཤོག་དང་། འཛིག་རྟེན་འགོད་པ་ནས་བྱེད་ཀྱི་ཆེད་དུ་བཤམས་ཏེ་བོར་བོར་ཆུ་ལ་ཁབ་འདི་  
 བདག་འཛིན་གྱིས་ཤིག་རྒྱ་མཚན་ཅི་ལེ་ཟེར་ནི། བྱེད་ཀྱི་ཀྱིས་ང་ལྷོགས་པ་ཡིན་དུས་ཟ་མ་སྦྱིན་བྱུང་།  
 ང་སྐྱོམ་པའི་དུས་ལེ་འབྱུང་རྒྱ་སྦྱིན་བྱུང་། ངོ་མི་ཤེས་པ་ཡིན་ནི་བཟང་གནས་ཚང་གཡར་བྱུང་། གོས་  
 གྱོན་རྒྱ་མེད་དུས་གོས་སྦྱིན་བྱུང་། རད་པ་ལེ་ལྷ་སྦྱོང་བྱས་བྱུང་། བཙོན་ཁང་ལེ་འོད་དུས་ཐུག་དུ་  
 སྦྱོབས་བྱུང་བེན་གསུངས་ཀྱི་དེག  
 དེ་ནས་དང་བདེན་གྱི་མི་ཀྱུ་ཀྱིས། རོ་བོ། ཉེད་ཀྱི་ཀྱིས་བྱེད་རང་ལེ་ལྷོགས་པ་དེང་། སྐྱོམ་པ། གོས་  
 གྱོན་རྒྱ་མེད་པ། ངོ་མི་ཤེས་པ། གནས་ཚང་དེང་། བཙོན་ཁང་ལེ་མཐོང་སྟེ་ནས་ཐུག་དུ་སྦྱོབས་བྱུང་  
 ཟེན་ལུས་ཕེན།

---

7.2 “When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on his glorious throne. Before him will be gathered all the nations, and he will separate people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats. And he will place the sheep on his right, but the goats on the left. Then the King will say to those on his right, ‘Come, you who are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world. For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you clothed me, I was sick and you visited me, I was in prison and you came to me.’ Then the righteous will answer him, saying, ‘Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you drink? And when did we see you a stranger and welcome you, or naked and clothe you? And when did we see you sick or in prison and visit you?’



རྒྱལ་པོ་ཁོང་གིས་མི་དེ་ཀྱི་ལོ། ཉོན་དང་ངས་བདེན་པ་ཟེར་རོ། བྱིད་ཀྱི་ཀྱིས་ང་ལེ་དད་པ་བགྱིད་  
 མཁན་སྐྱུ་རྒྱ་གཅིག་ལེ་འོ་དེ་གི་བྱས་པེ་དེ་ལེ་བརྟེན་ཏེ། ང་ལེ་བྱས་པེ་དིང་ཁྱད་པར་མེད་གསུངས་  
 པེ་དིག། དེ་ནས་ཁོང་གིས་གཡོན་ཕྱོགས་ལེ་འོད་ཡོད་དེ་ལེ་རེ་ལོ། དམོད་མོ་ཕོག་ཕོག་བྱིད་ཀྱ། ངའི་  
 མདུན་ནས་བདུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དིང་། ཁོའི་ཕོ་ཉ་ཀྱི་ཀྱི་ཆེད་དུ་བཤམས་ཏེ་བོར་བོར་གི་རྒྱ་མེད་མེད་  
 མེའི་ནང་ལེ་རྒྱགས་ཤིག་རྒྱ་མཚན་ཅི་ལེ་ཟེར་ནི། བྱིད་ཀྱི་ཀྱིས་ང་ལྟོགས་པ་ཡིན་དུས་ཟ་མ་མ་སྤྱིན་  
 བྱང་། ཡང་སློམ་པའི་དུས་ལེ་འཕུང་རྒྱ་མ་སྤྱིན་བྱང་། ངོ་མི་ཤེས་པ་ལེ་གནང་ཚང་མ་གཡར་བྱང་།  
 གོས་ཤོན་རྒྱ་མེད་དི་དུས་ལེ་གོས་མ་སྤྱིན་བྱང་། ར་བའི་དུས་ལེ་ལྷ་སྦྱོང་མ་བྱས་བྱང་། བཙོན་ཁང་ལེ་  
 འོད་དུས་བྱུག་དུ་མ་སྤྱིབས་བྱང་ཟིན་གསུང་གནང་གི་དིག།

དེ་ནས་བྱིད་ཀྱི་ཀྱིས་ཟང་། ཇོ་བོ། ཉེད་ཀྱི་ཀྱིས་བྱིད་རང་ནི་ལྟོགས་པ་དིང་། སློམ་པ། གོས་ཤོན་རྒྱ་  
 མེད་མེད། ར་བ་དིང་། བཙོན་ཁང་ལེ་འོད་དི་མཐོང་སྟེ་ག་དུས་ལྷ་སྦྱོང་མ་བྱས་བྱང་ཟེར་གི་དིག། དེ་  
 ར་བའི་དུས་ལེ་གོས་མ་སྤྱིན་བྱང་། བྱིད་ཀྱི་ཀྱིས་མི་རྒྱུང་ཤོས་འདི་ཀྱི་ཀྱི་ནང་  
 ར་བའི་དུས་ལེ་ལྷ་སྦྱོང་མ་བྱས་བྱང་། བཙོན་ཁང་ལེ་  
 གསུངས་པེ་དིག།<sup>1</sup>

And the King will answer them, ‘Truly, I say to you, as you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.’ Then he will say to those on his left, ‘Depart from me, you cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels. For I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me no drink, I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not clothe me, sick and in prison and you did not visit me.’ Then they also will answer, saying, ‘Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to you?’

Then he will answer them, saying, ‘Truly, I say to you, as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to me.’ And these will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life.” (Matthew 25:31-46)

<sup>1</sup> མད་བླ་སྤྱི་ལོ་པའི་གཏམ་བཟང་ལེ་འུ་25 ཡང་31 ར་བ་46 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།



**7.3** ལྷ་ཚབ་པོ་ལོལ་གྱིས་དེའི་སྐོར་ལེ་ལུ་ཀྱ་ལེ་ཉེན་བར་གཏོང་གྱི་འོད་དེག་ཁྱོད་ནི་སེམས་  
 འཁྲུགས་པོ་དེང་། ལྷོད་པ་ངན་པོའི་བསམ་པ་དེ་བསྐྱར་བ་མི་གཏོང་གི་དེང་། རང་གི་ཆེད་དུ་ཆད་པ་  
 དྲག་པོ་གསོག་གྱི་འོད་དེག་ ཅི་ལེ་ཟེར་ནི། དཀོན་མཆོག་གི་སྤྲུགས་ཁྲིའི་ཉེན་མོ་དེ་འོང་པེ། ཁོང་གི་  
 དྲང་བདེན་གྱི་ཁྲིམས་གཙོད་མཛད་གྱི་དེག་ ཁོང་གིས་མི་རང་སོ་སོས་བྱས་པའི་ལས་དེ་རིང་མཐུན་  
 པར་མཛད་གནང་རྒྱ་དེང་། ཡང་བྱ་བ་བཟང་པོ་སྐྱབ་རྒྱ་ལེ་གཟོད་པའི་ངང་ནས་ རྩལ་ཆེན་གྱི་གཟི་  
 བརྩིད་དེང་། བརྩི་བཀྲར། འཆི་བ་མེད་པའི་ལམ་འཚོལ་མཁན་ཀྱ་ལེ་མཐའ་མེད་པའི་ཚོ་གནང་རྒྱ་  
 དེང་། ངན་པའི་ལས་བགྱིད་རྒྱ་ལེ་དགའ་རི་དེང་། དྲང་བདེན་ལེ་མི་བརྟན་མཁན་རང་འདོད་ཅན་གྱི་  
 མི་ཀྱ་ལེ་དཀོན་མཆོག་གིས་སྤྲུགས་དྲག་པོ་ཁོ་མཛད་གྱི་དེག་ ངན་པ་བགྱིད་མཁན་སུ་ཞིག་ཡིན་  
 རེང་སྐྱབ་བསྐྱེད་ཆེན་པོ་ལྷོད་དགོས་འོད་གྱི་དེག་ དེ་ནས་ཡང་བཟང་པོ་བགྱིད་མཁན་མི་སུ་ཞིག་  
 ཡིན་ནེང་། མི་དེ་ཀྱ་ལེ་ རྩལ་ཆེན་གྱི་གཟི་བརྩིད་དེང་། བརྩི་བཀྲར། ཞི་བདེ་ཐོབ་གྱི་དེག་ ཅི་ལེ་  
 ཟེར་ནི། དཀོན་མཆོག་གིས་སྤྲུགས་རིག་མཛད་མི་གནང་འོད་དེག་<sup>1</sup>

**7.3** The Apostle Paul warns us about this, “But because of your hard and impenitent heart you are storing up wrath for yourself on the day of wrath when God’s righteous judgment will be revealed. He will render to each one according to his works: to those who by patience in well-doing seek for glory and honor and immortality, he will give eternal life; but for those who are self-seeking and do not obey the truth, but obey unrighteousness, there will be wrath and fury. There will be tribulation and distress for every human being who does evil, the Jew first and also the Greek, but glory and honor and peace for everyone who does good, the Jew first and also the Greek. For God shows no partiality.” (Romans 2:5-11)



<sup>1</sup> ལྷ་ཚབ་པོ་ལོལ་གྱིས་རྣམ་པ་ཀྱ་ལེ་གྲིས་པའི་ཡི་གེ་ལེ་ལུ་2 ཨང་5 རས་11 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།

**7.4** ལུ་བོད་པའི་མི་རིགས་མང་ཆེ་བ་ཞིག་གིས་གསུང་དེ་ཐོས་ཚུངས་མེད་དེ་གསུ་ཚབ་པོ་ལོལ་གྱིས་སྤོང་མའི་མི་ཀྱ་གྱིས་དོན་དེ་ཀྱ་མ་ཤེས་པེ་དེ་ལེ་བརྟེན་ཏེ་དཀོན་མཆོག་ལེ་མ་བརྩེ་པེ་ཡིན་ནའང་། ད་ལྟ་ཁོང་གིས་མི་ཡེ་རེ་ལེ་སྤོང་ལམ་ངན་པ་དེ་སྤངས་ཏེ་སེམས་ཁུགས་དགོས་པའི་བཀའ་གནང་འོད་དེ་གསུ་ཅི་ལེ་བཟུང་ནི། ཁོང་གིས་བྲིམས་གཅོད་བཞུགས་སྐྱོན་མོ་ཞིག་བསྐྱོད་མཛད་གནང་སྐྱོད་དེ། ཉིན་མ་དེ་ལེ་ཁོང་གིས་བསྐྱོད་པའི་མི་ཞིག་གིས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཀྱ་ལེ་དྲང་བདེན་གྱི་བརྒྱུད་ནས་བྲིམས་གཅོད་མཛད་གྱི་དེ་གསུ་མི་དེ་གཤམ་པོ་ནས་ཡང་དང་གསོན་པོ་མཛད་གནང་ཤིང་། ཁོང་གིས་འོ་དེ་ཅོག་འདྲ་འོང་སྐྱོད་དོན་ལེ། མི་ཡེ་རེ་ལེ་ར་སྤོང་གསལ་པོ་བསྐྱོད་མཛད་གནང་འོད་དེ་གསུ་བྱིན་གསུངས་འོད་དེ་གསུ་འ

**7.5** སྐུ་ཚབ་ཡོ་ཏ་ནན་གྱིས་ཉིན་མ་དེ་ལེ་ས་ཕྱོགས་ཀུན་གྱི་མི་རིགས་ཡེ་རེ་ཐར་གྱི་དེ་གསུ་བྱིན་གྱིས་འོད་དེ་གསུ་དེ་ནས་ཡང་ཡོ་ཏ་ནན་གྱིས། རྒྱལ་ཁབ་དེང་། རྒྱུད་རིགས་ཡེ་རེ། མི་རིགས། ཚོ་ཁག། མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་དེ་ཀྱ། ལུག་གུ་ཁོང་དེང་སྤྱེན་ལེ་བལྟགས་བྲིའི་མདུན་དུ་ལངས་འོད་དེ་དེང་། ཡང་དེ་ཀྱ་གྱི་ལུས་ལེ་གོས་དཀར་པོ་གྲོན་ཏེ། ཡང་དེ་ཀྱ་གྱི་ལག་གུ་ལེ་ཤིང་ཏ་ལའི་ཡལ་གུ་འབྱེར་འོད་དེ་ངས་མཐོང་བུང་བྱིན་གནས་འོད་དེ་གསུ་འ

**7.4** Most Tibetan people have not heard this teaching before. As the Apostle Paul said, “The times of ignorance God overlooked, but now he commands all people everywhere to repent, because he has fixed a day on which he will judge the world in righteousness by a man whom he has appointed; and of this he has given assurance to all by raising him from the dead.” (Acts 17:30-31)

**7.5** The Apostle John wrote that on that day, people from every nation will be saved. He said, “After this I looked, and behold, a great multitude that no one could number, from every nation, from all tribes and peoples and languages, standing before the throne and before the Lamb, clothed in white robes, with palm branches in their hands.” (Revelation 7:9)

1 སྐུ་ཚབ་ཀྱི་གྱིས་བྱས་པའི་མཛད་པ་ལེ་ལུ་17 ཡང་30 དེང་31 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།

2 ཡོ་ཏ་ནན་ལེ་མཛོན་པར་མཛད་པའི་ལེ་ལུ་7 ཡང་9 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།



7.6 ལྷ་ཚབ་པོ་ལོལ་གྱིས། མི་ཡེ་ལེ་སྐྱོབ་རྒྱ་ཆེད་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་མངོན་སུམ་དུ་སྟོན་མཛད་རྒྱ་དེད། འུ་ཉུ་གྱིས་དཀོན་མཆོག་ལེ་དད་པ་མི་བགྱིད་པའི་སེམས་དེད། འཇིག་རྟེན་གྱི་འདོད་ཆགས་སྤང་དགོས་འོད་དེ་མ་ཟད། བསྐལ་པ་འདི་ལེ་མི་དྲང་བདེན་དེད། དམ་པ་ཅན། དད་པའི་ངང་ནས་འཚོ་བ་བསྐྱེལ་རྒྱ་དེད། ལྷ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་འུ་ཉུ་གྱི་ཇོ་བོ་སྐྱབས་མགོན་ལེ་ཤུ་ཁོང་གི་རྩལ་ཆེན་གྱི་གཟི་བརྗིད་མངོན་སུམ་དུ་སྟོན་རྒྱ་དེ་ཡིན་དེག ཡེ་ཤུ་ཁོང་གིས་འུ་ཉུ་ལས་ངན་ལེ་རེ་ནས་སྐྱོབ་གནང་རྒྱ་དོན་ལེ། རང་གི་སྐྱུ་ཁྲག་རིན་ཆེན་གྱི་ཉོས་ཏེ། རང་གི་དོན་དུ་ལས་བཟང་པོ་བགྱིད་རྒྱ་ལེ་བརྩོན་སེམས་དེད་ལྷུང་མེད་མེད་མི་རིགས་བཟོས་མཛད་གནང་རྒྱ་ཆེད་དུ། ཁོང་གིས་རང་གི་སྟོན་སྟོན་བཏང་གནང་པེ་དེག་ཟིན་གྱིས་འོད་དེག།

7.6 The Apostle Paul wrote, “For the grace of God has appeared, bringing salvation for all people, training us to renounce ungodliness and worldly passions, and to live self-controlled, upright, and godly lives in the present age, waiting for our blessed hope, the appearing of the glory of our great God and Savior Jesus Christ, who gave himself for us to redeem us from all lawlessness and to purify for himself a people for his own possession who are zealous for good works.” (Titus 2:11-14)



<sup>1</sup> ལྷ་ཚབ་པོ་ལོལ་གྱིས་ཐེ་ཏོ་སོ་ལེ་གྱིས་པའི་ལེའུ་2 ཡང་11 ནས་14 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།



## ལེའུ་གསུམ་པ།

དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དིང་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་སྐྱེད།

## རྣམ་པ་བརྒྱད་པ།

དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལེ་ངས་དད་པ་བགྱིད་འོད།།

**8.1** དཀོན་མཆོག་ནི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་དིང་། སྲས་དཀོན་མཆོག་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དཀོན་མཆོག་ཡིན་དེ།<sup>1</sup> ཡབ་དཀོན་མཆོག་དིང་། སྲས་དཀོན་མཆོག་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དཀོན་མཆོག་འཇིག་རྟེན་ཁམས་འདི་འགོད་པའི་དུས་ལེ་ཟང་སྤྱོད་ལེ་བལྟགས་འོད་དེ།<sup>2</sup> དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་མི་ཀྱ་ལེ་མཐའ་མེད་པའི་ཚེ་སྲོག་གནང་འོད་དེ།<sup>3</sup> ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་དཀོན་མཆོག་གི་ཞིང་ཁམས་ལེ་ཕེབས་པའི་རྗེས་ལེ། དཀོན་མཆོག་གི་མི་ཀྱ་ཀྱི་སེམས་ནང་ལེ་བལྟགས་རྒྱ་ཆེད་དུ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་འཇིག་རྟེན་འདི་ལེ་ཕེབས་གནང་བེ་དེ། དམ་པའི་གསུང་རབ་ཙོག་འདྲ། དཀོན་མཆོག་ལེ་བསྐྱེད་བཀུར་ལུ་རྒྱ་ཆེད་དུ། སྤོར་མ་ནས་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལེ་དད་པ་བགྱིད་མཁམ་མི་ཀྱ་འཇོམས་པའི་དུས་ལེ།

### Section Three:

### Teaching About the Holy Spirit and the Church of the Lord Jesus

#### Article 8

#### I Believe in the Holy Spirit

**8.1** God is God the Father, God the Son, and God the Holy Spirit (Matthew 28:19). God the Holy Spirit was present at the creation of the world (Genesis 1:2) with God the Father and God the Son. The Holy Spirit gives boundless life to God’s people (John 6:63). After the Lord Jesus ascended into heaven, the Holy Spirit came to live in the hearts of God’s people. According to the Bible, when the first Christians were gathered together for worship,

<sup>1</sup> མད་སྐྱེས་གྲིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་28 ཡང་19 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།

<sup>2</sup> ལུང་སྤོར་པ་མོ་གྲིས་པའི་མདོ་དང་པོ་འགོད་པ་ལེའུ་1 ཡང་2 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།

<sup>3</sup> ཡོ་ཏ་རྒྱུས་གྲིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་6 ཡང་63 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།

**8.2** དེ་ལོང་མེད་དཀོན་མཚོག་གི་ཞིང་ཁམས་ནས་རྒྱུང་ཚོག་འདྲ་ལུང་སྐྱ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་བེ་མ་ཟད། ལུང་སྐྱ་དེ་ནི་ཁོང་གུ་ཀྱི་འཛོམས་སའི་བྱིམ་ནང་ལེ་བྱབ་པེ་དིག་དེ་ནས་མེ་ཚོག་འདྲ་མེ་ལྷེ་དེ་གུ་ཁོང་གུ་ཀྱི་མདུན་དུ་མངོན་སུམ་དུ་བྱུང་སྟེ། མེ་ལྷེ་དེ་གུ་རང་རང་ས་ལེ་ཁ་བྲལ་ཏེ་ཁོང་གུ་ཀྱི་ལུས་སྐང་ལེ་འབབ་པེ་དིག་དེ་ནས་ཁོང་གུ་ཡེ་རེ་ལེ་དཀོན་མཚོག་གི་སྤྱགས་ཉིད་བྱབ་པེ་ཟ། སྤྱགས་ཉིད་ཀྱིས་རུས་མཐུ་གནང་བའི་ཚོག་འདྲ་ཁོང་གུ་ཀྱིས་སྐད་རིགས་གཞན་གྱི་སྐད་ནང་ལེ་སྐད་ཆ་བཤད་དི་དིག་བྱིན་བྱིས་འོད་དིག།<sup>1</sup>

**8.3** དམ་པའི་སྤྱགས་ཉིད་ནི་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལེ་དད་པ་བགྱིད་མཁན་གྱི་སེམས་ནང་ལེ་བལྟགས་གནང་གྱོ་འོད་དིག་དམ་པའི་སྤྱགས་ཉིད་ཀྱིས་ལུ་གུ་ཀྱི་སེམས་ནང་ལེ་བལྟགས་གནང་སྟེ། ལུ་གུ་ནི་དཀོན་མཚོག་གི་སྤྱས་དིང་སྤྱས་མོ་ཡིན་དི་བདེན་དཔང་མཛད་གནང་བེ་དིག།<sup>2</sup> ཁོང་གིས་ལུ་གུ་ལེ་དཀོན་མཚོག་སྤྱགས་མཉེས་པའི་སྦྱོད་ལམ་བསྟན་མཛད་གནང་བེ་དིག་སྐྱ་ཚབ་པོ་ལོལ་གྱིས། དམ་པའི་སྤྱགས་ཉིད་ཀྱི་སྟེ་འབྲིད་དིང་བསྟན་ཏེ་མི་ཚེ་སྟེལ་དགོས་པེ་དིང་། བྱེད་གུ་ཀྱིས་སྟིག་པའི་རང་གཤིས་ཀྱི་འདོད་ཆགས་དེ་གུ་སྟོང་སའིག་ཅི་ལེ་བེར་ནི། སྟིག་པའི་རང་གཤིས་ཀྱིས་དམ་པའི་སྤྱགས་ཉིད་ལེ་ངོ་ལོག་བགྱིད་དི་དིང་། དམ་པའི་སྤྱགས་ཉིད་ཀྱིས་སྟིག་པའི་རང་གཤིས་དེ་ལེ་ངོ་ལོག་མཛད་གནང་སྟེ། བྱེད་གུ་ཀྱིས་རང་གི་འདོད་ཆགས་ཚོག་འདྲ་མི་བགྱིད་པའི་ཆེད་དུ། དེ་གཉིས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལེ་ངོ་ལོག་བགྱིད་འོད་དིག།

---

**8.2** “Suddenly there came from heaven a sound like a mighty rushing wind, and it filled the entire house where they were sitting. And divided tongues as of fire appeared to them and rested on each one of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit gave them utterance.” (Acts 2:2-4)

**8.3** The Holy Spirit lives in the hearts of those who believe in the Lord Jesus. He tells us that we are children of God (Romans 8:16). The Holy Spirit also shows us how to live in a way that pleases God. As the Apostle Paul said, “But I say, walk by the Spirit, and you will not gratify the desires of the flesh. For the desires of the flesh are against the Spirit, and the desires of the Spirit are against the flesh, for these are opposed to each other, to keep you from doing the things you want to do.

<sup>1</sup> སྐྱ་ཚབ་ཀྱི་ཀྱིས་མཛད་པའི་ལེའུ་2 ཡང་2 ནས་4 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
<sup>2</sup> སྐྱ་ཚབ་པོ་ལོལ་གྱིས་རོ་སྐྱ་པ་གུ་ལེ་བྱིས་པའི་ཡི་གེ་ལེའུ་8 ཡང་16 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།

ཡིན་ནའང་དམ་པའི་སྤྱད་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་འཕྲིད་གནང་བའི་ཡིན་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་ཚོས་བྲིམས་ཀྱི་  
 དབང་ལོག་ལེ་མེད་དེག་སྤྲིག་པའི་རང་ག་ཤིས་ཀྱི་ལས་ཀྱི་མངོན་གསལ་ཡིན་པེན། གྱི་བོ་དིང་གྱི་མོ་  
 རྒྱུགས་རྒྱ་དིང་། མི་གཙང་བ། རོ་ཚ་མེད་མེད་སྤྱོད་ལམ། ལྷ་སྐྱུ་ལེ་དད་གུས་དིང་། མཐུ་སྤྲུགས། སྤང་  
 སེམས། འཕྲུག་ཚོད། སྤྲུག་དོག་ཁོང་ཁྲོ། ལ་ཚོད། མི་མཐུན་པའི་སྤྱོད་ལས་ཁག་ཁོག་ནག་ཆང་བཟེ་བ།  
 ཕོ་ལེ་སྤྱོ་སྤྱིད་བཟེད་དི་དུས་ལེ། གྱི་བོ་གྱི་མོ་རྒྱུགས་མཁན་མི་མ་རབས་ཅན་ཀྱི་དཀོན་མཚོག་གི་རྒྱལ་  
 ཁབ་ནང་ལེ་འཇུག་རྒྱ་གོ་སྐབས་དུས་ནམ་ཟང་འཕྲོབ་སྤྱིད་ཀྱི་མན་དེག་སྤྱོན་མ་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ལེ་དེའི་  
 སྐོར་ལེ་བཤད་དི་ཅོག་འདྲ། ད་ལྟ་ཟང་དེའི་སྐོར་ལེ་དོགས་ཟོན་གྱིས་ཟེན་ཟེར་ལས་བཟེད་འོད།  
 ཡིན་ནའང་དམ་པའི་སྤྱད་ཉིད་ཀྱི་འབྲས་བུ་ནི་བྱམས་སེམས་དིང་། དགའ་སྤྱོ། ཞི་བདེ། བཟོད་པ།  
 དྲིན་གཤོ། སེམས་བཟང་པོ། སྤྱོ་གཏད་ཚོགས་པ། སེམས་དུལ་པོ། རང་ཚོད་འཛིན་སྐབས་རྒྱ་དེ་ཀྱི་  
 ཡིན་པེན། དེ་ཀྱི་དིང་མི་མཐུན་པའི་བཀའ་བྲིམས་མེད། ཡང་སྐབས་མགོན་ལེ་ཤུའི་ཁོངས་ལེ་  
 གཏོགས་པ་ཀྱི་ཀྱིས་འདོད་ཆགས་འོད་ཡོད་སྤྲིག་པའི་རང་ག་ཤིས་དེའི་རིགས་གཏུང་མ་ཀྱི་རྒྱ་ཁའི་  
 སྤང་ལེ་བརྒྱུངས་ཏེ་བསད་ཚར་རི་དེག་དམ་པའི་སྤྱད་ཉིད་ཀྱིས་ལུ་ཀྱི་ལེ་སྤྱོ་འཕྲིད་གནང་པེན།  
 སྤྱད་ཉིད་དིང་བསྐྱུན་ཏེ་མི་ཚོ་སྤྱོལ་དགོས་འོད་དེག་ཟེན་གསུངས་འོད་དེག་<sup>1</sup>

But if you are led by the Spirit, you are not under the law. Now the works of the flesh are evident: sexual immorality, impurity, sensuality, idolatry, sorcery, enmity, strife, jealousy, fits of anger, rivalries, dissensions, divisions, envy, drunkenness, orgies, and things like these. I warn you, as I warned you before, that those who do such things will not inherit the kingdom of God. But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control; against such things there is no law. And those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires. If we live by the Spirit, let us also walk by the Spirit.” (Galatians 5:16-25)



<sup>1</sup> སྐྱེད་ལེ་ལེ་གྱིས་གཏུང་ལུ་པ་ཀྱི་ལེ་བྲིས་པའི་ལེ་གཏུང་5 ཡང་16 ནས་25 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།



# རྣམ་པ་དགུ་པ།

ཕྱོགས་བཞི་ཀུན་ལེ་འོད་ཡོད་ཡེ་ཤུའི་ཚོས་ཚོགས་དམ་པ་དེང་།  
དང་པ་བགྱིད་མཁན་ཀྱ་གྱི་འགོ་རོགས་ལེ་ངས་དང་པ་བགྱིད་འོད།།

## Article 9

I Believe in the Holy Catholic Church and the Communion of Saints

**9.1** དགོན་མཚོག་གི་མི་ཀྱ་གྱི་སེམས་ནང་ལེ་བཞུགས་པའི་ཚེད་དུ་དམ་པའི་ཕྱགས་ཉིད་དེ་འཇིག་  
རྟེན་འདི་ལེ་ཕེབས་པའི་རྗེས་ལེ། ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་སྐྱ་ཚབ་ཀྱ་གྱིས་ཁོང་གི་གཏམ་བཟང་དེ་བཤོད་རྒྱུ་  
ཚེད་དུ། འཇམ་བུ་སྤྲིང་ག་ས་ག་ལེ་འགྲིམས་འགྲུལ་བྱས་པི་དིག་དེ་ནས་དུས་རབས་ལ་ཤས་རྗེས་ལེ་  
ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་གཏམ་བཟང་དེ་རྒྱ་གར་ལུང་པ་ལེ་སླེབས་ཕེན། རྒྱ་གར་ལེ་ཡེ་ཤུའི་ཚོས་ཚོགས་འོད་  
དིག་དེ་ནས་དུས་རབས་བདུན་པ་ལེ་ཡེ་ཤུའི་གཏམ་བཟང་དེ་ཀྱང་གོའི་ལུང་པ་ལེ་སླེབས་པི་དིག་དེ་ནས་  
ཀྱང་གོ་ལུང་པ་ནས་བྱས་ཏེ་རྒྱ་གར་ལེ་སླེབས་པི་དིག་དེ་ནས་རྒྱ་གར་ནས་བྱས་ཏེ་བོད་ལེ་སླེབས་པི་དིག་

**9.1** After the Holy Spirit came to live among God’s people, the Lord Jesus’ apostles went out into the whole world to preach the good news of the Lord Jesus Christ. Some of them went towards Europe and Africa. Some went towards Asia. Within a few centuries, there were churches in Central Asia and India. Christianity came to China in the 7th century. It has come to Tibet from China and India.



9.2 དེང་སང་གི་དུས་ལེ་ཡེ་ཤུ་ལེ་དང་པ་བགྱིད་མཁན་ཀྱང་རྒྱལ་ཁབ་གསལ་གཏེ་འོད་དིག  
 ཡང་ཀྱང་གོ་དིང་བོད། རྒྱ་གར། བལ་ཡུལ་ལེ་འོད་ཡོད་དང་པ་བགྱིད་མཁན་ཀྱང་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་  
 རང་མི་དིང་ཅོག་འདྲ་ཡིན་དིག དཀོན་མཆོག་གི་རང་མི་ལེ་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་སྐྱེ་བ་ལུགས་ཟིན་འོད་དིག  
 དང་པ་བགྱིད་མཁན་ལེ་རེས་དཀོན་མཆོག་གཅིག་རང་ལེ་དང་པ་དིང་བསྟེན་བཀུར་བགྱིད་འོད་  
 དིག ཁོང་ལེ་རེས་ལེ་ཤུའི་སྐྱེ་ཚབ་ཀྱང་གྱིས་ཚོས་བསྟན་གནང་བའི་གསུང་ལེ་ཡིད་ཆེས་བགྱིད་འོད་  
 དིག ཁོང་ལེ་རེས་ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་བརྒྱུད་ནས་ཕན་བར་ལེ་ཚུན་མཉམ་འཇོམས་བགྱིད་འོད་དིག  
 ཡང་དེ་དུས་གང་ལེ་སྐྱེ་འདས་པའི་དང་པ་བགྱིད་མཁན་ཀྱང་ནི་ད་ལྟ་དཀོན་མཆོག་གི་ཞིང་ཁམས་ལེ་  
 ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུ་དིང་སྐྱེན་ལེ་འོད་དིག འོ་དེ་ལེ་བརྟེན་ཏེ། ཇོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཚོས་ཚོགས་ནི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་གི་  
 རང་མི་དིང་ཅོག་འདྲ་ཡིན་དིག ཡང་དང་པ་བགྱིད་མཁན་ཁ་ཤས་ཤིག་ཞིང་ཁམས་ལེ་འོད་དིག  
 ཡང་ཁ་ཤས་ཤིག་ད་ལྟ་འཇིག་རྟེན་འདི་རུ་འོད་དིག<sup>1</sup>

9.2 Today, followers of the Lord Jesus live all over the world. Christians who live in China, Tibet, India, and Kathmandu are like members of God’s family; God’s family is called ‘the body of Christ’. All believers worship just one God; all of them believe the doctrines taught by the apostles; all of them have fellowship with one another in the Lord Jesus. Believers of times past are now in heaven with the Lord. So the Church of the Lord Jesus is like the family of God the Father. Some are with Him in heaven, and some are here on the earth (Hebrews 12:22-24).



<sup>1</sup> ཨིབ་རི་པ་ཀྱེ་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་ལེ་བུ་12 ཡང་22 རས་24 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།



# རྣམ་པ་བརྒྱུ་པ།

## མྱིག་པའི་ཆད་པ་དག་པའི་ལེ་ངས་དད་པ་བགྱིད་འོད།

### Article 10

#### I Believe in the Forgiveness of Sins

**10.1** མྱིག་པའི་ལས་བགྱིད་རྒྱ་དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལེ་མི་ཉམ་མཁན་དེ་ཡིན་དེག་དཀོན་མཆོག་གིས་བགྱིད་མི་ཆོག་འོད་ཟིན་བཀའ་གནང་བ་དེ་ལེ། འུ་ཀྱ་ཀྱིས་མ་ཉམ་པའི་ཡིན་ནི། དེ་ནི་མྱིག་པའི་ཆད་པ་ཡིན་དེག་དཀོན་མཆོག་གིས་བགྱིད་ཆོག་གྱོ་འོད་ཟིན་གནང་བའི་བཀའ་ལེ་མི་ཉམ་པའི་ཡིན་ནི། དེ་ཟང་མྱིག་པའི་ཆད་པ་ཡིན་དེག་དཔེར་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་རྒྱ་མ་མ་རྒྱ་ཞིག་ཟིན་བཀའ་གནང་གནང་དེ་ལེ་ཉམ་ཏེ། མི་སུ་ཞིག་གིས་ཟང་རྒྱ་མ་བརྒྱས་པའི་ཡིན་ནི། མི་ཁོས་མྱིག་པའི་ལས་ཀྱི་བྱས་པའི་དཀོན་མཆོག་ནི་ས་ཆ་གས་ག་ལེ་བལྟགས་མཁན་ཡིན་དེ་མ་ཟད། དོན་ཡེ་རེ་ལེ་གཟིགས་ཏེ་མཁྱེན་གནང་མཇུག་གྱོ་འོད་མེན། འུ་ཀྱ་ཀྱིས་ཕག་ལེ་མྱིག་པའི་ལས་ཀྱི་བྱས་ནི་ཟང་། དཀོན་མཆོག་གིས་མཁྱེན་གནང་གྱོ་འོད་དེག<sup>1</sup> མི་སུ་ཞིག་གིས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་དེ་སྦྱོར་མེད་མེད་ངང་ནས་སྤང་མི་བྱུང་འོད་མེན། འུ་ཡེ་རེས་མྱིག་པའི་ཆད་པ་ཕོག་རྒྱུ་ལས་ངན་ཞིག་བྱས་འོད་དེག་དོན་ངོ་ཕོག་བྱས་ནི། མི་ཡེ་རེས་མྱིག་པའི་ཆད་པ་ཕོག་རྒྱུ་ལས་ངན་ཞིག་བྱས་འོད་མེན། དཀོན་མཆོག་དིང་མི་གཞན་ཀྱི་ལེ་མྱིག་པའི་ཆད་པ་གསོག་གྱོ་འོད་དེག་འུ་ཀྱ་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལེ་མྱིག་པའི་ཆད་པ་ཕོག་རྒྱུ་ལས་ངན་ཞིག་བྱས་ནི། མྱིག་པའི་ཆད་པ་སེལ་དགོས་རྒྱུ་དོན་ལེ་དཀོན་མཆོག་ལེ་ལུ་བ་འབྲུལ་དགོས་འོད་དེག<sup>2</sup> མི་གཞན་ཀྱི་མྱིག་པའི་ཆད་པ་ཕོག་རྒྱུ་ལས་ངན་བྱས་ནི། གུ་ཡངས་གཏོང་རོགས་གནང་ཟིན་ལུ་བ་འབྲུལ་དགོས་འོད་དེག<sup>3</sup> ཡང་མི་གཞན་གྱིས་འུ་ཀྱ་ཀྱི་མྱིག་པའི་ཆད་པ་ཕོག་རྒྱུ་ལས་ངན་བྱས་ནི། འུ་ཀྱ་ཀྱིས་ཟང་དེ་ལེ་གུ་ཡངས་གཏོང་དགོས་འོད་དེག<sup>4</sup>

**10.1** To sin is to disobey God’s word. If God tells us not to do something but we do it, that is sin. If God tells us to do something and we do not do it, that also is sin. For example, God commanded, ‘Do not steal’. If someone steals something, that person has committed sin. God is everywhere and, sees and knows everything. Even if we sin secretly, God knows. Since none of us can perfectly obey God’s commandments, all of

<sup>1</sup> རྒྱ་ཆོབ་ཕོ་ལོལ་གྱིས་རོ་ལྷ་པ་ཀྱི་ལེ་བྱིས་པའི་ཡི་གེ་ལེའུ་3 ཡང་23 རྒྱ་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
<sup>2</sup> མད་ལྷོས་བྱིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་6 ཡང་12 རྒྱ་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
<sup>3</sup> རྒྱ་ཆོབ་ཕོ་ལོལ་གྱིས་ཞེ་ཤེས་པ་ཀྱི་ལེ་བྱིས་པའི་ཡི་གེ་ལེའུ་4 ཡང་32 རྒྱ་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
<sup>4</sup> མད་ལྷོས་བྱིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་18 ཡང་21 དིང་22 རྒྱ་ལེ་གཟིགས་རོགས།



**10.2** ཇོ་བོ་ལེ་ཤུས་འདི་འོ་སྐོར་ལེ་སྤྱང་ཞིག་གསུངས་འོད་དེག་སྤྱང་དེའི་ནང་ལེ་ཅི་གསུངས་འོད་དེག་  
 ཟེར་ནི། དཀོན་མཚོག་གི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་ནི། རྒྱལ་པོ་ཞིག་གིས་རང་གི་ཚེ་གཡོག་ཀྱི་ལེ་རྩིས་ལེན་རྩིས་དག་  
 བཞིན་འདོད་འོད་ཡོད་རྒྱལ་པོ་ཞིག་དེང་ཅོག་འདྲ་ཡིན་དེག་རྒྱལ་པོ་ཁོས་རང་གི་ཚེ་གཡོག་ཞིག་ལེ་  
 གསེར་གྱི་སྐོར་མོ་ས་ཡ་གཅིག་སུ་ལོན་ལེན་རྒྱུ་འོད་ཡོད་ཞིག་འོད་དེག་དེ་ནས་རྩིས་པ་ཁོས་ཚེ་གཡོག་ཁོ་  
 རང་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དྲུ་བྱིད་འོད་མི་དེག་ཡིན་ནའང་ཁོ་ལེ་སུ་ལོན་འཇལ་རྒྱ་མེད་ཤེ། རྒྱལ་པོ་ཁོས་ཚེ་  
 གཡོག་ཁོ་ལེ། རྩོད་ཀྱིས་རང་གི་སུད་མེད་དེང་། ལྷ་གྲ། རང་ལེ་ཅི་འོད་ཡོད་དེ་ལེ་རེ་འཚོང་སྟེ་སུ་ལོན་  
 འཇལ་དགོས་འོད་ཟེན་བཀའ་གནང་མི་དེག་ཡིན་ནའང་ཚེ་གཡོག་ཁོས་རྒྱལ་པོ་དྲུང་དྲུ་ཤུས་མོ་ས་ལེ་  
 བཅུགས་ཏེ། ཐུགས་རྗེ་གཟིགས། ང་ལེ་དུས་ཚོད་རྩུང་མ་ཞིག་སྟེར་རོགས་གནང་། ངས་ཀྱིད་རང་ལེ་སུ་  
 ལོན་གཅིག་ཟང་མ་ལུས་མི་ལེ་རེ་འཇལ་ཚོག་ཟེན་ལུ་བ་སུལ་ལི་དེག་དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཁོས་ཚེ་གཡོག་ཁོ་  
 ལེ་སྤྱང་རྗེ་སྤྱིས་ཏེ། ཚེ་གཡོག་ཁོ་ལེ་འོད་ཡོད་སུ་ལོན་དེ་བསལ་ལི་ཤུས་ཏེ་ཐར་བ་བཏང་མི་དེག་ཡིན་  
 ནའང་ཚེ་གཡོག་ཁོས་རང་གི་གཡོག་རོགས་གཞན་མ་ཀྱི་ཀྱི་ནང་ནས་མི་གཅིག་ལེ། དདུལ་གྱི་སྐོར་མོ་  
 བརྒྱ་བ་ཞིག་སུ་ལོན་ལེན་རྒྱུ་འོད་དེག་ཁོ་ལམ་ལེ་ཐུགས་ཤེན། ཁོས་གཡོག་རོགས་ཀྱི་མཇིང་པ་བཙོར་ཏེ།  
 ངས་ཀྱིད་ལེ་གཡར་བའི་སུ་ལོན་དེ་འཁྱེར་ལེད་གནས་མི་དེག་

---

us have sinned (Romans 3:23). In fact, it is our nature to sin. We sin both against God and against other people. When we sin against God we must ask His forgiveness (Matthew 6:12). When we sin against others we must ask their forgiveness. (Ephesians 4:32). When others sin against us, we must forgive them (Matthew 18:21-22).

**10.2** The Lord Jesus told a story to show why this is so. He said, “Therefore the kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. When he began to settle, one was brought to him who owed him ten thousand talents. And since he could not pay, his master ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. So the servant fell on his knees, imploring him, ‘Have patience with me, and I will pay you everything.’ And out of pity for him, the master of that servant released him and forgave him the debt. But when that same servant went out, he found one of his fellow servants who owed him a hundred denarii, and seizing him, he began to choke him, saying, ‘Pay what you owe.’”

དེ་ནས་གཡོག་རོགས་ཁོས་ཁོའི་རྩུང་དུ་ཕུས་མོས་ལེ་བརྟུགས་ཏེ། ང་ལེ་དུས་ཚོད་རྩུང་མ་ཞིག་སྟེར་  
 རོགས་གནང་། ངས་ཁྱེད་ལེ་བུ་ལོན་འཇལ་ཚོག་བྱེད་ལེ་ལྷོ་ལེ་དེག་ཡིན་ནའང་ཁོས་ད་རྩུང་བྱང་  
 མ་ཉམ་ཏེ། བུ་ལོན་འཇལ་མ་ཚར་བར་དུ་གཡོག་རོགས་ཁོ་བཙོན་ལེ་བརྟུག་པེ་དེག་ དེ་ནས་ཁོའི་  
 གཡོག་རོགས་གཞན་མ་ཀྱ་ཀྱིས་གནས་རྒྱལ་དེ་མཐོང་སྟེ་སེམས་སྡུག་ཆེན་པོ་སྦྱེས་ཤིང་། ཁོང་ཀྱ་རྒྱལ་  
 པོའི་རྩུང་དུ་འོངས་ཏེ་གནས་རྒྱལ་དེ་ཡེ་རེ་ཁོང་ལེ་ལུས་པེ་དེག་ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཁོས་ཚོ་གཡོག་དེ་  
 ཤོག་གནས་ཏེ། ཚོ་གཡོག་སྡུག་ཅག་ཁྱོད། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལེ་ལུ་བ་ཆེན་པོ་བརྟུབ་ཤིང་། ངས་ཁྱོད་ལེ་བུ་  
 ལོན་བསལ་ལེ་བུས་ཏེ་ཐར་བ་བཏང་པེ་ཡིན། ངས་ཁྱོད་ལེ་སྟོང་རྗེ་ཅི་བུས་པེ་ཚོག་འདྲ། ཁྱོད་ཀྱིས་  
 ཟང་རང་གི་གཡོག་རོགས་ལེ་སྟོང་རྗེ་བཀྱིད་དགོས་མེད་དེ་གས་གནས་པེ་དེག་ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་ཚོ་  
 གཡོག་ཁོ་ལེ་འཚོག་པ་འདྲུ་བུ་བཟས་ཤིང་། ཁོས་བུ་ལོན་ལེ་རེ་མ་འཇལ་བར་དུ་མཉམ་གཙོད་  
 གཏོང་མཁན་གྱི་ལག་ལེ་བཏང་དེ་དེག་ འོ་དེ་ཚོག་འདྲུ་ཁྱོད་ལེ་རང་གི་དད་པ་གཅིག་པའི་སྡུན་ལྷ་ཀྱ་  
 ཀྱིས་ཤོག་དུག་ཅི་ཞིག་བཟོས་འོད་ནི་བྱང་། དེ་ལེ་སེམས་གཏོང་ནས་གུ་ཡངས་མ་གཏང་གི་ཡིན་ནི།  
 ཞིང་ཁམས་ལེ་བལྟགས་མཁན་ངའི་ཡབ་ཀྱིས་བྱང་། ཁྱོད་ལེ་འོ་དེ་ཚོག་འདྲུ་མཇོང་གནང་གི་དེག་  
 ཟེན་གསུངས་པེ་དེག་།

---

So his fellow servant fell down and pleaded with him, ‘Have patience with me, and I will pay you.’ He refused and went and put him in prison until he should pay the debt. When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their master all that had taken place. Then his master summoned him and said to him, ‘You wicked servant! I forgave you all that debt because you pleaded with me. And should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?’ And in anger his master delivered him to the jailers, until he should pay all his debt. So also my heavenly Father will do to every one of you, if you do not forgive your brother from your heart.” (Matthew 18:23-35)

---

1 མད་ཐུས་གྲིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེ་ལུ་18 ཡང་23 ནས་35 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།  
 43





# ནུས་པ་བརྒྱ་གཅིག་པ།

ང་ལི་ནི་ཟང་ཡང་དང་གསོན་པོར་ཡང་རྒྱ་འོད་དེ་ལེ་ངས་དད་པ་བགྱིད་འོད།།

## Article 11

I Believe in the Resurrection of the Body

**11.1** སྐབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་འཆི་བ་ནས་ཡང་དང་གསོན་པོ་ཞིང་སྟེ། དུས་རྟག་དུ་དཀོན་མཚོག་དིང་སྐྱེན་ལེ་བཅུགས་འོད་དིག་གལ་སྲིད་ལུ་ཀྱ་ཀྱིས་ཟང་རང་གི་སྲིད་པ་ངན་པ་དེ་ཀྱ་སྤངས་ཏེ་སེམས་ཁུག་ནས་ཁོང་གི་བཀའ་ལེ་ཉན་དེ་ཡིན་ནི། ཁོང་གིས་ལུ་ཀྱ་ལེ་འཆི་བ་ནས་ཡང་དང་གསོན་པོ་བཟོས་མཛད་གནང་གི་མ་ཟད། ལུ་ཀྱ་ལེ་དུས་མཐའ་མེད་པའི་ཆེ་སློག་གནང་གི་དིག་དོན་དེ་ནི་དུས་ཀྱི་མཐའ་མའི་ཉིན་མོ་དེ་ལེ་འོང་གི་དིག་སྐྱེ་ཚབ་པོལ་ལོལ་གྱིས་ཉོན་དང་། ངས་ལྷེད་ཀྱ་ལེ་གསང་བ་ཞིག་ཟེར་རོ། ལུ་ཀྱ་ལེ་རེ་ལྷི། ཡེ་རེ་སྐྱུར། དུང་སྐད་རྗེས་ཤོག་རྒྱག་དུས། མིག་གདངས་ཚུམ་གཅིག་ལེ། དུང་སྐད་རྒྱབས་ཏེ་གཤིང་པོ་ཀྱ་ཡང་དང་གསོན་པོ་བཟོས་མཛད་གནང་རྒྱ་ཡིན་དེ་མ་ཟད། ལུ་ཀྱ་ཟང་གསོན་པོ་འོང་གི་དིག་ཅི་ལེ་ཟེར་ནི། ཅུ་མེད་འགོ་རྒྱ་ཡིན་པའི་གཟུགས་པོ་འདི་ནི་ཅུ་མེད་འགོ་རྒྱ་མེད་མེད་དིང་། ཡང་འཆི་བའི་གཟུགས་པོ་འདི་ནི་འཆི་རྒྱ་མེད་མེད་འོང་གི་དིག་ཟིན་གྲིས་འོད་དིག་།

**11.1** The Lord Jesus was raised from death and now lives forever with God. He promises that if we repent of our sins and obey Him, He will raise us from death and give us eternal life with Him in heaven. The Apostle Paul speaks of the day at the end of time when this will happen: “Behold! I tell you a mystery. We shall not all sleep, but we shall all be changed, in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised imperishable, and we shall be changed. For this perishable body must put on the imperishable, and this mortal body must put on immortality.” (1 Corinthians 15:51-53)



<sup>1</sup> སྐྱེ་ཚབ་པོལ་ལོལ་གྱིས་ཀོ་རིན་ལུ་ཀྱ་ལེ་གྲིས་པའི་ཡི་གེ་དང་པོ་ལེ་ལུ་15 ཡང་51 ནས་53 ནང་ལེ་གཟིགས་རོགས།

# ནུས་པ་བཟུ་གཉིས་པ།

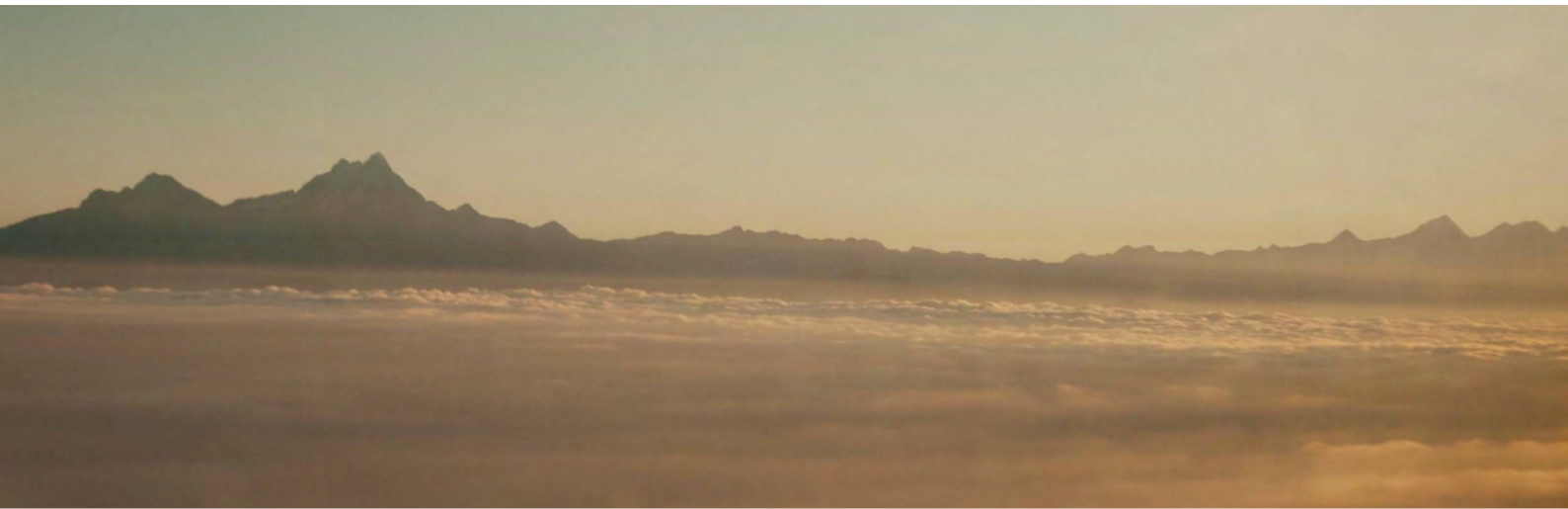
བྱུང་མཐའ་མེད་པའི་ཚེ་སློག་ལེ་ངས་དད་པ་བགྱིད་འོད། ཨ་མེན།

## Article 12

I Believe in Everlasting Life. Amen.

**12.1** ཇོ་བོ་ལེ་བྱུས་དཀོན་མཆོག་གིས་རང་གི་སྲས་གཅིག་པོ་དེ་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཀྱ་གྱི་དོན་ལེ་གནང་སྟེ་མི་ཀྱ་ལེ་བྱུས་པ་མཇེད་གནང་བེ་དེག་སྲས་ལེ་དད་པ་བགྱིད་མཁན་ལེ་རེ་ལེ་མཐའ་མེད་པའི་ཚེ་སློག་ཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་དེ་མ་གཏོགས་ཞིག་ལེ་རྩ་མེད་མི་འགོ་འོད་དེག་ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་རང་གི་སྲས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ལེ་བྲིམས་གཙོད་མཇེད་རྒྱུ་དོན་ལེ་བརྗོད་མ་གནང་བེ་དེག་ང་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཀྱ་ཁོང་གི་བརྒྱུད་ནས་སློབས་གནང་རྒྱུ་དོན་ལེ་བརྗོད་མ་གནང་བེ་དེག་སྲས་ལེ་དད་པ་བགྱིད་མཁན་ལེ་རེ་ལེ་བྲིམས་གཙོད་བྱས་མེད་དེག་སྲས་ལེ་དད་པ་མི་བགྱིད་མཁན་གྱི་ལེ་བྲིམས་གཙོད་བྱས་ཚར་འོད་དེག་ཅི་ལེ་ཟེར་ནི། དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་གཅིག་རང་ཁོང་གི་མཚན་ལེ་དད་པ་མ་བྱས་པའི་སློན་གྱི་ཡིན་དེག་ཟིན་གསུངས་འོད་དེག<sup>1</sup>

**12.1** The Lord Jesus said, “For God so loved the world, that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life. For God did not send his Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him. Whoever believes in him is not condemned, but whoever does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only Son of God.” (John 3:16-18)



<sup>1</sup> ཡོ་ཏ་ནུ་གྱིས་བྲིས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེ་བུ་3 ཡང་16 རས་18 རང་ལེ་གཟིགས་རོགས།

**12.2** སྐྱེ་ཚེ་བལྟོ་ཏེ་ནམ་གྱིས་དུས་མཐའ་མེད་པའི་ཚེ་སློག་དེ་ཅི་གི་ཞིག་ཡིན་པའི་སྐོར་ལེ་གནས་འོད་དིག་བལྟགས་ཁྲི་ནས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས་ངང་ནས་ལྷོས་ཤིག་དགོན་མཚོག་གི་བལྟགས་གནས་དེ་མི་ཀྱ་དིང་སྐྱེན་ལེ་འོད་དིག་ཁོང་ནི་མི་ཀྱ་ཀྱི་ཁྲོད་ལེ་བལྟགས་གནང་གྱོ་འོད་དིག་མི་ཀྱ་ནི་ཁོང་གི་མི་རིགས་ཡིན་དེ་དིང་། དགོན་མཚོག་ཁོང་རང་བཟང་མི་ཀྱ་དིང་སྐྱེན་ལེ་བལྟགས་མཛད་གནང་གྱོ་འོད་དིག་མི་ཀྱ་ཀྱི་མིག་ཚུ་ཡེ་རེ་ཁོང་གིས་འཕྱི་གནང་པེ་དིག་སྤོན་གྱི་གནས་ཚུལ་དེ་ཀྱ་ཚར་ཚར་ཕེན། ད་དུས་ནས་བཟང་གི་རྒྱ་མེད་མེད། ལྷ་ངན་གྱི་དུ་སྐད་བཟང་མེད་དིག་བེན་གནས་འོད་དིག་<sup>1</sup>

**12.3** ཡིན་ནའང་ཁྱེད་ཀྱི་ཀྱིས་ལེ་ཤུ་ཁོང་ནི་སྐྱབས་མགོན་དིང་། དགོན་མཚོག་གི་སྲས་ཡིན་དེ་ལེ་དད་པ་བྱས་པའི་བརྒྱུད་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་བརྒྱུད་ནས་དུས་མཐའ་མེད་པའི་ཚེ་སློག་འཕྲོ་བ་རྒྱ་ཆེད་དུ་ཡིན་དིག་བེན་གྱིས་འོད་དིག་<sup>2</sup> ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱེ་ཚེ་བལྟགས་བྱས་པའི་དམ་ཚིག་འདི་གྲོག་ཏེ། འདིའི་སྐོར་ལེ་བསམ་གཞིག་བགྱིད་དེ་དིང་། དད་པ་བགྱིད་མཁན་གཞན་མ་ཀྱ་དིང་སྐྱེན་ལེ་ཁ་ནས་བཤོད་དེ་དུས་ལེ། དགོན་མཚོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ལེ་བྱིན་རྒྱབས་གནང་བར་ཤོག

**12.2** The Apostle John tells us what eternal life will be like. “And I heard a loud voice from the throne saying, ‘Behold, the dwelling place of God is with man. He will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God. He will wipe away every tear from their eyes, and death shall be no more, neither shall there be mourning, nor crying, nor pain anymore, for the former things have passed away.’” (Revelation 21:3-4)

**12.3** “These things are written so that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.” (John 20:31) May God bless you as you read the Apostles’ Creed and as you say it together with other believers.



<sup>1</sup> མདོན་པ་ལེའུ་21 ཡང་3 དིང་4 ནང་ལེ་གཞིགས་རོགས།  
<sup>2</sup> ཡོ་ཏེ་ནམ་གྱིས་ལྷོས་པའི་གཏམ་བཟང་ལེའུ་20 ཡང་31 ནང་ལེ་གཞིགས་རོགས།



